

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1990-1991

10 AVRIL 1991

Projet de loi portant approbation des
Actes internationaux suivants:

1. Quatrième Convention C.E.E.-A.C.P.,
Protocole financier, neuf Protocoles,
Acte final et Annexes I à LXXVIII, Pro-
cès-verbal de signature et Annexes I à
VIII, signés à Lomé le 15 décembre
1989;
2. a) Accord interne relatif au finance-
ment et à la gestion des aides de la
Communauté;
b) Accord interne relatif aux mesures
à prendre et aux procédures à suivre
pour l'application de la 4^e Convention
A.C.P.-C.E.E.,

signés à Bruxelles le 16 juillet 1990

EXPOSE DES MOTIFS**INDEX**

	Pages
A. Introduction	3
B. Commentaires sur les dispositions de l'Accord . .	4
I. Dispositions générales de la Coopération A.C.P.-C.E.E.	4

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1990-1991

10 AVRIL 1991

Ontwerp van wet houdende goedkeuring
van de volgende Internationale
Akten:

1. Vierde E.E.G.-A.C.S.-Overeenkomst,
financieel Protocol, negen Protocol-
len, Slotakte en Bijlagen I tot en met
LXXVIII, Proces-verbaal van onderte-
kening en Bijlagen I tot en met VIII,
ondertekend te Lomé op 15 december
1989;
2. a) Intern Akkoord betreffende de
financiering en het beheer van de
Communautaire steun;
b) Intern Akkoord betreffende de
maatregelen en procedures, nodig
voor de toepassing van de vierde
A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst,

ondertekend te Brussel op 16 juli 1990

MEMORIE VAN TOELICHTING**INHOUD**

	Blz.
A. Inleiding	3
B. Toelichting bij de bepalingen van de Overeen- komst	4
1. Algemene bepalingen betreffende de A.C.S.- E.E.G.-Samenwerking	4

	Pages		Blz.
II. Les domaines de la Coopération A.C.P.-C.E.E.	7	II. Sectoren van de A.C.S.-E.E.G.-Samenwerking	7
1. Environnement	7	1. Milieu	7
2. Coopération agricole, sécurité alimentaire et développement rural	7	2. Landbouwsamenwerking, continuïteit van de voedselvoorziening en plattelandsontwikkeling	7
3. Développement de la pêche	8	3. Ontwikkeling van de visserij	8
4. Coopération en matière de produits de base	8	4. Samenwerking inzake grondstoffen	8
5. Développement industriel, fabrication et transformation	9	5. Industriële ontwikkeling, fabricage, bewerking en verwerking	9
6. Développement minier	9	6. Ontwikkeling van de mijnbouw	9
7. Développement énergétique	10	7. Ontwikkeling van de energiesector	10
8. Développement des entreprises	10	8. Ontwikkeling van het bedrijfsleven	10
9. Développement des services	11	9. Ontwikkeling van het dienstenverkeer	11
10. Développement du commerce	12	10. Ontwikkeling van de handel	12
11. Coopération culturelle et sociale	13	11. Culturele en sociale samenwerking	13
12. Coopération régionale	14	12. Regionale samenwerking	14
III. Les instruments de la Coopération A.C.P.-C.E.E.	15	III. De instrumenten van de A.C.S.-E.E.G.-Samenwerking	15
1. Coopération commerciale	15	1. Commerciële samenwerking	15
2. Coopération dans le domaine des produits de base	18	2. Samenwerking op het gebied van grondstoffen	18
3. Coopération pour le financement du développement	21	3. Samenwerking inzake de financiering van de ontwikkeling	21
4. Dispositions générales concernant les Etats A.C.P. les moins développés, enclavés et insulaires	25	4. Algemene bepalingen betreffende de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire A.C.S.-Staten	25
IV. Le fonctionnement des institutions	26	IV. De werking van de instellingen	26
V. Dispositions finales	26	V. Slotbepalingen	26
Conclusion	26	Conclusie	26

A. INTRODUCTION

Le 15 décembre 1989, les plénipotentiaires de la Communauté et de ses douze États membres ainsi que ceux des 68 États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique ont signé à Lomé, capitale du Togo, la quatrième Convention A.C.P.-C.E.E.

Alors que la troisième Convention est venue à échéance le 1^{er} mars 1990, la nouvelle entrera effectivement en vigueur deux mois après sa ratification par les États membres de la C.E.E. et par au moins deux tiers des pays A.C.P., c'est-à-dire vraisemblablement au printemps 1991.

D'ici à l'entrée en vigueur, des mesures transitoires assureront donc la continuité avec la Convention précédente.

Jusqu'ici quinquennale, la nouvelle Convention a été conclue pour une durée de dix ans, ce qui donnera une plus grande stabilité aux relations entre la Communauté et les États A.C.P.

Elle est assortie d'un premier protocole financier de cinq années renouvelable et d'une clause de révision possible au terme de cette première période de cinq ans.

La quatrième Convention restera en vigueur jusqu'à fin février de l'an 2000.

Cette Convention constitue l'aboutissement d'une négociation qui, ouverte en octobre 1988, lors de la réunion ministérielle de Luxembourg, s'est déroulée tout au long de l'année 1989 à travers de très nombreuses réunions au niveau des négociateurs à Bruxelles, trois conférences ministérielles, à Brazzaville en février 1989, à Bruxelles en juin 1989 et à Luxembourg en octobre 1989, ainsi qu'une réunion ministérielle restreinte à Bruxelles en novembre 1989.

Avec l'adhésion nouvelle de Haïti et de la République dominicaine et bientôt celle de la Namibie, la quatrième Convention de Lomé liera la Communauté et ses douze États membres à 69 pays en développement A.C.P.: quarante-six pays africains, quinze États des Caraïbes et huit du Pacifique.

Tout en consolidant l'acquis des conventions antérieures, la nouvelle Convention améliore et développe les instruments de la coopération, étend celle-ci à des thèmes ou domaines nouveaux et vise à faire face aux nouvelles nécessités découlant de la situation économique des États A.C.P.

L'exposé des motifs suit la structure de la nouvelle Convention et s'articule donc en cinq parties, traitant dans l'ordre les dispositions générales, les domaines

A. INLEIDING

Op 15 december 1989 hebben de gevolmachtigden van de Gemeenschap en haar twaalf Lid-Staten en van de 68 Staten in Afrika, het Caraïbische gebied en de Stille Oceaan, in Lomé, de hoofdstad van Togo, de vierde A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst ondertekend.

De derde Overeenkomst verstreek op 1 maart 1990. De nieuwe treedt in werking twee maanden na de bekrachtiging ervan door de Lid-Staten van de E.E.G. en door ten minste twee derden van de A.C.S.-landen, zijnde naar alle waarschijnlijkheid in de lente van 1991.

Tijdens de overbruggingsperiode met de vorige Overeenkomst zijn overgangsmaatregelen van kracht.

In tegenstelling tot de voorgaande overeenkomsten die voor een periode van vijf jaar werden gesloten, werd de nieuwe Overeenkomst aangegaan voor een periode van tien jaar, wat de duurzaamheid van de betrekkingen tussen de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten ten goede komt.

De Overeenkomst gaat vergezeld van een eerste financieel protocol dat na vijf jaar kan worden verlengd en bevat een herzieningsclausule die na de eerste periode van vijf jaar kan worden toegepast.

De vierde Overeenkomst blijft van kracht tot eind februari van het jaar 2000.

Deze Overeenkomst is het resultaat van onderhandelingen die in oktober 1988 op de ministeriële zitting in Luxemburg zijn geopend en in de loop van 1989 zijn voortgezet tijdens zeer vele vergaderingen op onderhandelaarsniveau in Brussel alsook tijdens drie ministerconferenties, nl. in februari 1989 in Brazzaville, in juni 1989 in Brussel en in oktober 1989 in Luxemburg en ten slotte tijdens een besloten ministeriële vergadering in november 1989 in Brussel.

Na de toetreding van Haïti, de Dominikaanse Republiek en weldra Namibië zal de vierde Overeenkomst van Lomé een band vormen tussen de Gemeenschap en haar twaalf Lid-Staten en 69 A.C.S.-Ontwikkelingslanden, namelijk zesenvestig Afrikaanse landen, vijftien Staten uit het Caraïbische gebied en acht uit het gebied van de Stille Oceaan.

Zonder afbreuk te doen aan de verworvenheden van de voorgaande overeenkomsten, verbetert en verruimt de nieuwe Overeenkomst het instrumentarium voor verdere ontwikkeling die zij met nieuwe thema's of sectoren verrijkt en beoogt zij tegemoet te komen aan de nieuwe noodwendigheden die de economische toestand van de A.C.S.-Staten heeft doen ontstaan.

De memorie van toelichting houdt de vijfledige indeling van de Overeenkomst aan. Zo zijn achtereenvolgens aan de orde: de algemene bepalingen, de

de la coopération A.C.P.-C.E.E., les instruments de cette coopération, les institutions et les dispositions finales.

B. COMMENTAIRES SUR LES DISPOSITIONS DE L'ACCORD

Première partie

DISPOSITIONS GENERALES DE LA COOPERATION A.C.P.-C.E.E. (art. 1 à 32)

S'inscrivant dans la continuité, la nouvelle Convention suit, dans une large mesure, la structure et la présentation de Lomé III.

La première partie de la Convention, de caractère général, veut fournir d'emblée une vue succincte et systématique de la coopération A.C.P.-C.E.E.

Les cinq chapitres de cette partie sont consacrés respectivement aux objectifs, et principes de la coopération (art. 1 à 12), aux objectifs et orientations de la Convention dans les principaux domaines de la coopération (art. 13 à 19), aux acteurs de la coopération (art. 20 à 22), aux instruments (art. 23 à 28) et aux institutions (art. 29 à 32).

Le premier chapitre (art. 1 à 12) définit :

a) les principes fondamentaux sur la base desquels s'exerce la coopération entre la Communauté et les Etats A.C.P. : l'égalité des partenaires, le respect de leur souveraineté, l'intérêt mutuel et l'interdépendance, la sécurité de leur relation fondée sur l'acquis de leur système de coopération et le caractère complémentaire de l'aide de la Communauté par rapport aux efforts des Etats A.C.P.;

b) les objectifs que poursuit la Convention : la promotion d'un développement global autonome et auto-entretenu fondé sur les valeurs sociales et culturelles, le renforcement de leur autonomie collective, le progrès social et économique des Etats A.C.P. et le bien-être de leurs populations, par la satisfaction de leurs besoins fondamentaux, la reconnaissance du rôle de la femme et l'épanouissement des capacités humaines dans le respect de leur dignité.

S'agissant plus particulièrement des droits de l'homme, dont le respect confère au développement toute sa signification, la nouvelle Convention comporte dans son corps même une confirmation sensiblement renforcée des dispositions de Lomé III et de

secteurs van de A.C.S.-E.E.G.-samenwerking, de instrumenten van deze samenwerking, de instellingen en de slotbepalingen.

B. TOELICHTING BIJ DE BEPALINGEN VAN DE OVEREENKOMST

Eerste deel

ALGEMENE BEPALINGEN VAN DE A.C.S.-E.E.G.-OVEREENKOMST (art. 1 tot 32)

Met het oog op het behoud van de vormelijke eenheid, wordt voor de nieuwe Overeenkomst grotendeels de indeling en opmaak van Lomé III gevolgd.

Het eerste deel van de Overeenkomst is algemeen van aard en geeft een beknopt overzicht van de A.C.S.-E.E.G.-samenwerking.

De vijf hoofdstukken van het eerste deel handelen over: de doelstellingen en beginselen van de samenwerking (art. 1 tot 12), de doelstellingen en beleidslijnen van de Overeenkomst in de voornaamste sectoren van de samenwerking (art. 13 tot 19), de deelnemers aan de samenwerking (art. 20 tot 22), de instrumenten (art. 23 tot 28) en de instellingen (art. 29 tot 32).

In het eerste hoofdstuk (art. 1 tot 12) wordt een omschrijving gegeven van:

a) de fundamentele beginselen van de samenwerking tussen de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten: gelijkheid van de partners, eerbiediging van hun soevereiniteit, het wederzijds belang en de onderlinge afhankelijkheid, de bestendigheid van hun betrekkingen gegrondvest op de verworvenheden van hun samenwerkingssysteem en het complementaire karakter van de steun van de Gemeenschap ten opzichte van de activiteiten van de A.C.S.-Staten;

b) de doelstellingen van de Overeenkomst: de bevordering van een zelfstandige met eigen middelen in stand gehouden globale ontwikkeling die gebaseerd is op de sociaal-culturele waarden, de versterking van hun collectieve autonomie, de sociale en economische vooruitgang van de A.C.S.-Staten en het welzijn van hun bevolking, via bevrediging van hun fundamentele behoeften, erkenning van de rol van de vrouw en ontplooiing van de menselijke mogelijkheden met eerbiediging van hun waardigheid.

Met betrekking tot de rechten van de mens, aan de eerbiediging waarvan de ontwikkeling haar volle betekenis ontleent, bevat de nieuwe Overeenkomst een aanzienlijk versterkte bevestiging van de bepalingen van Lomé III en Bijlage I daarbij. Daar de mens de

son Annexe I. L'homme étant l'acteur et bénéficiaire principal du développement, la coopération postule le respect et la promotion de l'ensemble des droits de celui-ci. Le respect des droits de l'homme est reconnu comme un facteur fondamental d'un véritable développement, les parties réitérant leur profond attachement à la dignité et aux droits de l'homme entendus au sens le plus large. Les Parties contractantes réaffirment leurs obligations et leur engagement existant en droit international pour combattre, en vue de leur élimination, toutes les formes de discrimination fondée sur l'ethnie, l'origine, la race, la nationalité, la couleur, le sexe, le langage, la religion ou toute autre situation. Le texte de la Convention (art. 5) comporte également une référence explicite à l'apartheid et étudiants et travailleurs migrants, ces deux aspects étant complétés par des déclarations communes annexées à la Convention (Annexes IV, V et VI);

c) certaines priorités que les deux partenaires se donnent dans la poursuite de ces objectifs : la promotion au développement rural et de la sécurité alimentaire des Etats A.C.P., la protection de l'environnement et la conservation des ressources naturelles, l'intensification de la coopération entre les Etats A.C.P. au niveau régional et interrégional, le traitement particulier à réserver aux Etats A.C.P. les moins développés, enclavés et insulaires, ainsi qu'aux couches de population les plus défavorisées (art. 6, 7 et 8).

La nécessité est enfin soulignée de rechercher une plus grande efficacité de la Convention, notamment par la poursuite d'un dialogue au sein des Institutions conjointes, par la possibilité d'y évoquer toute question susceptible d'entraver directement la mise en œuvre de ses objectifs, ou encore la possibilité de consultations lorsque apparaissent des difficultés d'application ou d'interprétation de la Convention (art. 9 à 11). S'agissant en particulier des consultations, la Convention prévoit en outre que lorsque la Communauté envisage, dans le cadre de ses compétences, de prendre une mesure susceptible d'affecter, au titre des objectifs de la présente Convention, les intérêts des Etats A.C.P., ceux-ci peuvent demander des consultations afin qu'il puisse être tenu compte de leurs préoccupations quant à l'impact de ces mesures (art. 12).

Le deuxième chapitre (art. 13 à 19) définit les objectifs et orientations de la Convention dans les principaux domaines de la coopération, à savoir l'environnement, l'agriculture, le secteur minier et énergétique, l'industrie, les produits de base et la pêche.

stuwende kracht en de voornaamste begunstigde van de ontwikkeling is, veronderstelt de samenwerking de bevordering en eerbiediging van alle rechten van de mens. De eerbiediging van de rechten van de mens wordt erkend als een fundamentele factor voor werkelijke ontwikkeling; de partijen verklaren wederom bijzonder gewicht te hechten aan de menselijke waardigheid en de rechten van de mens in de ruimste zin van het woord. De partijen bij de Overeenkomst bevestigen opnieuw dat zij krachtens het internationale recht gehouden zijn en zich ertoe verbonden hebben alle vormen van discriminatie op grond van ethnische afkomst, ras, nationaliteit, huidskleur, geslacht, taal, godsdienst of enige andere omstandigheid te bestrijden. De tekst van de Overeenkomst (art. 5) verwijst bovendien expliciet naar de apartheid en de migrerende studenten en werknemers welke beide aspecten worden aangevuld door gemeenschappelijke verklaringen bij de Overeenkomst (Bijlagen IV, V en VI);

c) bepaalde prioriteiten van de beide partijen bij het nastreven van deze doelstellingen : bevordering van de plattelandsontwikkeling en de continuïteit van de voedselvoorziening van de A.C.S.-Staten, de bescherming van het milieu en de instandhouding van de natuurlijke rijkdommen, de intensivering van de samenwerking tussen de A.C.S.-Staten op regionaal en interregionaal niveau, de bijzondere behandeling van de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire A.C.S.-Staten en van de meest behoeftige bevolkingsgroepen (art. 6, 7 en 8).

Ten slotte wordt de noodzaak onderstreept de doeltreffendheid van de Overeenkomst te verbeteren, met name door voortzetting van een dialoog in de gemeenschappelijke instellingen, door de mogelijkheid daarbij kwesties aan te roeren die een rechtstreekse belemmering kunnen vormen voor de verwezenlijking van de doelstellingen of ook de mogelijkheid tot overleg wanneer er zich moeilijkheden voordoen bij de toepassing of uitlegging van de bepalingen van de Overeenkomst (art. 9 tot 11). Meer in het bijzonder ten aanzien van het overleg wordt in de Overeenkomst bovendien bepaald dat wanneer een Gemeenschap in het kader van haar bevoegdheden een maatregel overweegt die, gelet op de doelstellingen van de Overeenkomst, van invloed kan zijn op de belangen van de A.C.S.-Staten, deze om overleg kunnen verzoeken opdat met hun bezorgdheid ten aanzien van de gevolgen van deze maatregel rekening kan worden gehouden (art. 12).

Het tweede hoofdstuk (art. 13 tot 19) geeft een omschrijving van de doelstellingen en beleidslijnen van de Overeenkomst in de voornaamste sectoren van de samenwerking, nl. milieu, landbouw, mijnbouw en energie, industrie, grondstoffen en visserij.

Il s'ouvre par une disposition générale (art. 13) qui rappelle que la coopération vise à appuyer un développement des Etats A.C.P. centré sur l'homme et enraciné dans la culture de chaque peuple, soulignant par là même la nécessité de tenir compte de la dimension culturelle et des implications sociales des actions de développement.

L'article 13 réaffirme également l'objectif de participation des populations à la conception et à la mise en œuvre du développement.

Le troisième chapitre (art. 20 à 22), consacré aux acteurs de la coopération, représente une innovation significative par rapport à la troisième Convention. En effet, au cours des dernières années, l'implication des milieux économiques et sociaux dans les relations A.C.P.-C.E.E. s'est constamment accrue. Les contacts entre les représentants des organisations socio-professionnelles des Etats partenaires se sont progressivement développés. A la lumière de l'expérience positive de ces contacts sous Lomé III, la nouvelle Convention confirme et renforce considérablement ces dispositions, prévoyant en outre une contribution aux réunions de contact organisées par le Conseil des ministres avec les organismes de la Communauté et des Etats A.C.P. dans le cadre de la coopération décentralisée (Annexe LXIX à l'Acte final).

En même temps, un consensus croissant s'est dégagé sur la nécessité d'assurer une meilleure participation des populations aux actions de développement qui leur sont destinées et de favoriser la mobilisation de toutes les forces actives en vue de leur engagement direct en faveur du développement. Les nouvelles dispositions sont donc destinées à encourager l'épanouissement et la mobilisation des initiatives d'une vaste gamme d'acteurs économiques, sociaux et culturels des pays A.C.P. et de la Communauté, susceptibles d'apporter leur contribution au développement autonome des Etats A.C.P. dans le cadre d'une coopération décentralisée. Elles précisent en outre les conditions et les modalités de ces actions de coopération décentralisée.

Le quatrième chapitre (art. 23 à 28) définit les principes régissant les instruments de la coopération, qui sont le régime général des échanges, la coopération pour le financement du développement, les investissements privés, ainsi que la coopération dans le domaine des produits de base.

Le cinquième chapitre (art. 29 à 32) esquisse enfin la structure institutionnelle de la Convention, qui, comme dans les Conventions précédentes, s'articule en un Conseil des ministres, un Comité des ambassadeurs, et une Assemblée paritaire, et en définit les fonctions respectives.

Het begint met een algemene bepaling (art. 13) waarin wordt herinnerd aan het doel van de samenwerking, namelijk in de A.C.S.-Staten een ontwikkelingsproces te steunen waarin de mens centraal staat en dat in de cultuur van elk volk is geworteld. Hiermede wordt nogmaals de klemtoon gelegd op de noodzaak oog te hebben voor de culturele en sociale aspecten van ontwikkelingsactiviteiten.

In artikel 13 wordt ook nog eens de doelstelling verwoord dat de bevolking aan het uitdenken en uitvoeren van de ontwikkelingsactiviteiten dient deel te nemen.

Het derde hoofdstuk (art. 20 tot 22) is gewijd aan de deelnemers aan de samenwerking en vormt een ingrijpende vernieuwing ten opzichte van de derde Overeenkomst. In de afgelopen jaren zijn de economische en sociale kringen nl. steeds meer ingeschakeld bij de betrekkingen tussen de A.C.S. en de E.E.G. De contacten tussen de vertegenwoordigers van de sociale en beroepsorganisaties van de partnerlanden zijn geleidelijk gegroeid. In het licht van de positieve ervaring met deze contacten in het kader van Lomé III worden de betrokken voorzieningen in de nieuwe Overeenkomst aanzienlijk uitgebreid, terwijl er bovendien wordt voorzien in een bijdrage voor de contactvergaderingen van de Raad van Ministers met de organen van de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten in het kader van de gedecentraliseerde samenwerking (Bijlage LXIX van de Slotakte).

Tegelijkertijd is er een groeiende consensus ontstaan over de noodzaak zorg te dragen voor een betere deelneming van de bevolking aan de ontwikkelingsactiviteiten die op hen gericht zijn en de inschakeling te bevorderen van alle actieve krachten ten einde deze direct ten behoeve van de ontwikkeling in te zetten. De nieuwe bepalingen zijn dus bedoeld om de ontplooiing van initiatieven van een breed scala economische, sociale en culturele kringen van de A.C.S.-Staten en de Gemeenschap aan te moedigen, die kunnen bijdragen tot de autonome ontwikkeling van de A.C.S.-Staten in het kader van een gedecentraliseerde samenwerking. Bovendien worden de voorwaarden en procedures voor deze activiteiten in het kader van gedecentraliseerde samenwerking aangegeven.

Het vierde hoofdstuk (art. 23 tot 28) omschrijft de beginselen die ten grondslag liggen aan de samenwerkingsinstrumenten, nl. de algemene handelsregeling, de samenwerking voor de financiering van de ontwikkeling, de particuliere investeringen en de samenwerking inzake grondstoffen.

In het vijfde hoofdstuk (art. 29 tot 32) wordt ten slotte de institutionele structuur van de Overeenkomst geschetst die, net als in de voorgaande overeenkomsten, bestaat uit een Raad van Ministers, een Comité van ambassadeurs en een Paritaire Vergadering, en worden de onderscheiden taken aangegeven.

Deuxième partie

LES DOMAINES
DE LA COOPERATION ACP-CEE
(art. 33 à 166)

1. *L'environnement (art. 33 à 41)*

En tête des domaines de la coopération A.C.P.-C.E.E., ce qui souligne l'importance que les deux parties attachent à la question: la protection de l'environnement et des ressources naturelles.

Ce titre nouveau représente un progrès considérable par rapport au texte de Lomé III qui mettait en exergue le seul aspect de la lutte contre la sécheresse et la désertification.

Les parties contractantes conviennent en la matière de privilégier une approche préventive, systématique et transsectorielle s'intéressant aux conséquences tant directes qu'indirectes des actions entreprises. Cette approche vise à assurer, outre la protection et la mise en valeur de l'environnement et des ressources naturelles, l'arrêt de la dégradation du capital foncier et forestier, le rétablissement des équilibres écologiques et la sauvegarde des ressources naturelles ainsi que leur exploitation rationnelle.

Le titre contient également — et ceci constitue une nouveauté d'une importance certaine — des dispositions concernant les mouvements internationaux de déchets dangereux et de déchets radioactifs. Est interdite toute exportation de ces déchets de la Communauté vers les A.C.P., ces derniers s'engageant, de leur côté, à interdire l'importation sur leurs territoires de ces mêmes produits originaires de pays tiers. Une seule exception est prévue à cette règle absolue: un Etat membre, qui a importé des déchets pour traitement, peut les réexporter vers l'Etat A.C.P. d'origine (art. 39, paragraphe 1^{er}).

Enfin, ce nouveau titre (art. 41) établit une procédure de consultations sur des risques écologiques majeurs de portée planétaire ou de portée plus spécifique résultant de l'application de technologies industrielles.

2. *Coopération agricole, sécurité alimentaire et développement rural (art. 42 à 57)*

L'amélioration de ce volet, qui reste prioritaire et dont les dispositions quant au fond restent, pour la plus grande partie inchangées par rapport à Lomé III, se traduit surtout par l'accent mis sur le rôle de la femme, sur la dimension régionale de la sécurité alimentaire, sur l'importance du crédit et sur celle de la recherche agricole.

Tweede deel

SECTOREN
VAN DE ACS-EEG-SAMENWERKING
(art. 33-166)

1. *Milieu (art. 33-41)*

Deze sector komt op de eerste plaats in de reeks sectoren van de A.C.S.-E.E.G.-samenwerking, wat wijst op het belang dat beide Partijen hechten aan de bescherming van het milieu en de natuurlijke rijkdommen.

Deze nieuwe titel vormt een aanzienlijke vooruitgang ten opzichte van Lomé III waarin alleen de bestrijding van droogte en woestijnvorming de aandacht kreeg.

De Overeenkomstsluitende Partijen komen ter zake overeen voorrang te geven aan een preventieve, systematische en transsectoriële aanpak waarbij zowel op de rechtstreekse als op de zijdelingse gevolgen van de gevoerde acties wordt gelet. Met deze aanpak wordt beoogd, naast bescherming en herwaardering van het milieu en de natuurlijke rijkdommen, de stopzetting van de aantasting van bodem en bossen, het herstel van het ecologisch evenwicht en de instandhouding en het rationeel gebruik van de natuurlijke hulpbronnen te waarborgen.

Ook bevat de titel — en dit is ongetwijfeld een zeer belangrijk novum — bepalingen betreffende het grensoverschrijdend verkeer van gevaarlijke en radioactieve afvalstoffen. Verboden wordt de uitvoer van deze afvalstoffen uit de Gemeenschap naar de A.C.S.-Staten, waarbij deze laatste zich ertoe verbinden de invoer op hun grondgebied van deze producten van oorsprong uit derde landen te verbieden. Op deze regel is één uitzondering gemaakt: een Lid-Staat die afvalstoffen voor behandeling heeft ingevoerd, mag deze weer uitvoeren naar de A.C.S.-Staat van oorsprong (art. 19, eerste lid).

Tenslotte wordt in deze nieuwe titel (art. 41) een procedure vastgesteld voor overleg over grote ecologische risico's die wereldomvattend zijn of die als gevolg van de toepassing van industriële technologieën een meer specifieke impact hebben.

2. *Landbouwsamenwerking, continuïteit van de voedselvoorziening en plattelandsontwikkeling (art. 42-57)*

Deze sector die topprioriteit blijft hebben en waarvoor de bepalingen ten opzichte van Lomé III niet wezenlijk zijn veranderd, wordt meer uitgediept. Hierbij komt de klemtoon te liggen op de rol van de vrouw, de regionale aspecten van de continuïteit van de voedselvoorziening, het belang van kredietverlening en van onderzoek op landbouwgebied.

3. Développement de la pêche (art. 58 à 68)

Les dispositions de ce titre de la Convention sont, en grande majorité, reconduites. Toutefois, les objectifs de la coopération dans ce domaine sont explicités et précisés. Ici aussi, le rôle important que joue la femme dans l'exploitation des ressources halieutiques est, pour la première fois, reconnu.

4. Coopération en matière de produits de base (art. 69 à 76)

Ce domaine de coopération, qui revêt une importance capitale pour la grande majorité des Etats A.C.P., fait désormais l'objet d'un texte spécifique de la Convention. Les dispositions de la nouvelle Convention à ce sujet font écho à la situation qui prédomine depuis plusieurs années sur les marchés des matières premières, caractérisés par le déclin des cours d'un grand nombre de ces produits, agricoles en particulier. La coopération entre les deux parties sera considérablement renforcée. L'accent a été mis avec netteté sur la nécessité de réduire la dépendance des économies A.C.P. vis-à-vis des produits bruts par la diversification et le soutien aux activités de transformation, commercialisation, distribution et transport (T.C.D.T.), en même temps que de rétablir la compétitivité des productions A.C.P. sur les marchés internationaux. Dans la mesure où il existe des fonds spécifiques, ceux-ci ont été considérablement augmentés (*cf.* 3^e partie, 2, ci-après).

Dans le domaine des produits de base en général (art. 69 et suivants de la Convention), cette coopération renforcée s'articule pour l'essentiel autour de trois facteurs:

- l'extension du champ d'application au-delà des produits agricoles en incluant désormais les produits miniers et les métaux;
- le renforcement du rôle du Comité des produits de base;
- l'intensification de la coopération sur le plan international, en particulier en ce qui concerne les accords sur les produits.

A noter par ailleurs que les Etats A.C.P. qui avaient initialement suggéré de prévoir au titre de la coopération A.C.P.-C.E.E. un mécanisme spécifique pour les activités de transformation, de distribution, de commercialisation et de transport de leurs matières premières (T.D.C.T.) se sont ralliés au point de vue de la Communauté qui a estimé que le souci des Etats A.C.P. de rationaliser ces activités serait au mieux rencontré par le jeu de l'ensemble des instruments de la nouvelle Convention.

3. Ontwikkeling van de visserij (art. 58-68)

Deze titel van de Overeenkomst is grotendeels gelijk gebleven. De doelstellingen van de samenwerking op dit gebied zijn echter verduidelijkt. Hier wordt ook de belangrijke rol die de vrouw in de exploitatie van de visbestanden speelt, voor het eerst erkend.

4. Samenwerking inzake grondstoffen (art. 69-76)

Deze samenwerkingssector, die voor nagenoeg de meeste A.C.S.-Staten van kapitaal belang is, is nu in een aparte titel van de Overeenkomst opgenomen. Desbetreffende bepalingen in de nieuwe Overeenkomst sluiten aan bij de situatie die al verscheidene jaren op de grondstoffenmarkten te constateren valt, namelijk daling van de prijzen voor veel van deze producten, en met name de landbouwprodukten. De samenwerking tussen beide partijen wordt aanzienlijk geïntensiveerd. Duidelijk is de nadruk op de noodzaak de afhankelijkheid van de economieën van de A.C.S.-Staten van ruwe produkten te verminderen door diversificatie en steun voor verwerking, afzet, distributie en vervoer (P.M.D.T.) en tevens de concurrentiepositie van de A.C.S.-Staten op de internationale markten te verbeteren. Indien er specifieke middelen voorhanden zijn, worden deze aanzienlijk verhoogd. (*cf.* derde deel, 2).

In de sector grondstoffen in het algemeen (art. 69 en volgende) gaat het bij deze versterkte samenwerking voornamelijk om drie factoren:

- uitbreiding van het toepassingsgebied: niet alleen landbouwprodukten maar nu ook mijnbouwprodukten en metalen;
- versterking van de rol van het Comité voor grondstoffen;
- intensivering van de samenwerking op internationaal niveau, met name wat de produktenovereenkomsten betreft.

Voorts moet erop worden gewezen dat de A.C.S.-Staten aanvankelijk hebben voorgesteld uit hoofde van de A.C.S.-E.E.G.-samenwerking een specifiek mechanisme voor de activiteiten op het gebied van verwerking, distributie, afzet en vervoer van hun grondstoffen (P.M.D.T.) in te stellen, maar zich verenigde hebben met het standpunt van de Gemeenschap dat aan de wens van de A.C.S.-Staten om deze activiteiten te rationaliseren beter tegemoet wordt gekomen via het gehele instrumentarium van de nieuwe Overeenkomst.

5. Développement industriel, fabrication et transformation (art. 77 à 98)

Complémentairement au développement rural et agricole, le rôle du développement industriel est renforcé dans la nouvelle convention.

Les dispositions améliorées et complétées soulignent la contribution dynamique que peuvent lui apporter le secteur privé et les investissements privés ainsi que la nécessité d'améliorer les instruments existants (cadre juridico-fiscal des entreprises, mobilisation de l'épargne, capitaux à risque).

C'est ainsi que la Communauté s'engage à apporter son soutien à la création et l'extension de tout type d'industries viables considérées par les Etats A.C.P. comme importantes. Sont cités à cet égard les domaines :

- de la fabrication et de la transformation des produits de base;
- des industries mécaniques, métallurgiques et chimiques;
- de la réhabilitation et de l'utilisation des capacités industrielles.

Le Comité de Coopération industrielle sera à l'avenir assisté d'un Conseil consultatif paritaire, composé de 24 membres issus des milieux économiques et industriels. Ce Conseil devra assurer un lien entre des opérateurs des Etats membres et des Etats A.C.P. d'une part et les institutions chargées de la mise en œuvre de la coopération industrielle d'autre part.

Un effort a été entrepris afin d'améliorer le cadre institutionnel du Centre pour le développement industriel, dont les activités sont mieux définies et hiérarchisées dans le but d'accroître son efficacité. C'est ainsi qu'un Conseil d'administration paritaire, composé de six personnes, est désormais chargé de conseiller et d'appuyer le Directeur du Centre. Il se réunira au moins tous les deux mois afin d'assurer un suivi étroit des activités de celui-ci. Il y a lieu également de noter que la Convention, dans son article 95, fait mention explicite d'une coopération opérationnelle entre la Commission, la B.E.I. et le Centre dans le cadre de leurs compétences respectives.

6. Développement minier (art. 99 à 104)

Les objectifs principaux de la coopération dans ce domaine (art. 99) portent sur l'exploitation rentable de tout type de ressources minérales dans les Etats A.C.P. et la valorisation du potentiel des ressources humaines. A cet égard, la Communauté déclare sa disponibilité :

5. Industriële ontwikkeling, fabricage, bewerking en verwerking (art. 77-98)

In aansluiting op de landbouw- en plattelandsontwikkeling wordt ook het belang van de industriële ontwikkeling versterkt in de nieuwe Overeenkomst.

De verbeterde en aangevulde bepalingen leggen de nadruk op de actieve bijdrage die de particuliere sector en dito investeringen kunnen leveren aan de genoemde ontwikkeling en op de noodzaak het voor handen zijnde instrumentarium te verfijnen (juridische en fiscale situatie van het bedrijfsleven, het aantrekken van spaargelden, risicodragend kapitaal).

Zo heeft de Gemeenschap haar steun toegezegd voor de oprichting en het tot ontwikkeling brengen van alle soorten levensvatbare industrieën die de A.C.S.-Staten belangrijk achten. In dit verband worden genoemd

- fabricage, bewerking en verwerking van grondstoffen;
- machinebouw-, metaalbewerkings- en chemische industrie;
- rehabilitatie en gebruik van de industriële capaciteit.

Het Comité voor industriële samenwerking wordt in het vervolg bijgestaan door een paritaire adviesraad, die is samengesteld uit 24 leden afkomstig uit het bedrijfsleven en de industrie. Deze raad moet zorgen voor het contact tussen het bedrijfsleven van de Lid-Staten en de A.C.S.-Staten enerzijds en de met de tenuitvoerlegging van de industriële samenwerking belaste instellingen anderzijds.

Er is naar gestreefd om het institutionele kader van het Centrum voor industriële ontwikkeling te verbeteren. Met het oog op een grotere doeltreffendheid zijn de werkzaamheden van het Centrum beter omschreven en werden prioriteiten duidelijker gesteld. Zo is er een paritaire raad van bestuur, bestaande uit zes personen, die tot taak heeft de directeur van het Centrum te adviseren en bij te staan. Ten einde de werkzaamheden van het Centrum nauwgezet te kunnen volgen, komt de raad van bestuur ten minste om de twee maanden bijeen. Voorts wordt in artikel 95 bepaald dat er een hechte operationele samenwerking plaatsvindt tussen de Commissie, de E.I.B. en het Centrum, voor zover hun respectieve bevoegdheden dat toestaan.

6. Ontwikkeling van de mijnbouw (art. 99-104)

De voornaamste doelstellingen van de samenwerking op dit gebied (art. 99) zijn een rendabele exploitatie van alle soorten delfstoffen in de A.C.S.-Staten en een betere benutting van het menselijk arbeidspotentieel. Daartoe verklaart de Gemeenschap zich bereid om :

— de mettre en œuvre des actions d'assistance technique ou de formation (art. 100);

— de participer, au moyen de programmes d'aide financière et technique, aux efforts des Etats A.C.P. pour la recherche et l'exploitation minières (art. 101);

— de contribuer aux projets de réhabilitation, de maintenance, de rationalisation et de modernisation d'unités de production économique viables, en accordant une attention particulière aux projets de petite et moyenne envergure ainsi qu'à la protection de l'environnement (art. 102);

d'accorder son concours financier et technique pour aider la mise en valeur du potentiel minier des Etats A.C.P., couvrant également la recherche et les investissements préparatoires (art. 103, selon des modalités fixées à l'art. 234).

7. Développement énergétique (art. 105 à 109)

Dans ce domaine les deux Parties reconnaissent la gravité de la situation énergétique dans les Etats A.C.P. et conviennent de coopérer en vue de trouver des solutions appropriées (art. 105).

La coopération dans ce domaine (art. 106) a pour but, entre autres :

— d'accroître le rendement et, le cas échéant, l'auto-suffisance énergétique;

— d'encourager le recours croissant à des sources d'énergie de substitution;

— de protéger l'environnement naturel.

Des actions de coopération énergétique (art. 107) s'étendent dans plusieurs domaines en prévoyant, par exemple, la collecte, l'analyse et la diffusion d'informations, le renforcement de la gestion, par les Etats ACP, de leurs ressources énergétiques, l'analyse des implications des programmes à mettre en œuvre, la promotion de la recherche des technologies appropriées, etc.

La Communauté (art. 108) se déclare prête à cet égard d'accorder son concours financier et technique pour aider la mise en valeur du potentiel énergétique des Etats A.C.P., couvrant également la recherche et les investissements préparatoires (art. 103, selon des modalités fixées à l'art. 234).

8. Développement des entreprises (art. 110 à 113)

La Convention souligne la contribution dynamique que le secteur privé est en mesure d'apporter au développement. Dans un nouveau titre elle met en exergue la nécessité d'accorder une attention accrue au développement des entreprises.

— acties op het gebied van technische bijstand en opleiding ten uitvoer te leggen (art. 100);

— in het kader van de programma's voor financiële en technische bijstand, deel te nemen aan de werkzaamheden van de A.C.S.-Staten op het gebied van mijnbouwonderzoek en -exploitatie (art. 101),

— een bijdrage te leveren aan projecten inzake rehabilitatie, onderhoud, rationalisering en modernisering van economisch levensvatbare produktie-eenheden, met bijzondere aandacht voor projecten van kleine en middelgrote omvang alsmede voor milieubescherpende maatregelen (art. 102);

— financiële en technische bijstand te leveren om het mijnbouwpotentieel van de ACS-Staten te helpen exploiteren. Deze bijstand heeft tevens betrekking op onderzoek en investeringen ter voorbereiding van de projecten (art. 103, overeenkomstig de in het art. 234 bepaalde voorwaarden).

7. Ontwikkeling van de energiesector (art. 105-109)

Beide Partijen onderkennen de ernst van de energiesituatie in de A.C.S.-Staten en komen overeen op dit gebied samen te werken ten einde passende oplossingen te vinden (art. 105).

De samenwerking op dit gebied (art. 106) heeft onder andere ten doel :

— het rendement van energieproductie en, in voorkomend geval de zelfvoorziening op energiegebied te verhogen;

— het toenemend gebruik van vervangende energiebronnen aan te moedigen;

— het natuurlijke milieu te beschermen.

De samenwerkingsactiviteiten op energiegebied (art. 107) bestrijken verscheidene sectoren, zoals bijvoorbeeld het verzamelen, analyseren en verspreiden van informatie, uitbreiding van het beheer van de A.C.S.-Staten met betrekking tot hun energiebronnen, analyse van de implicaties van de ten uitvoer te leggen programma's, bevordering van het onderzoek naar passende technologieën, enz.

...

8. Ontwikkeling van het bedrijfsleven (art. 110-113)

In de Overeenkomst wordt de dynamische bijdrage benadrukt die de particuliere sector aan de ontwikkeling kan leveren. In een nieuwe titel wordt beklemtoond dat meer aandacht moet worden geschonken aan de ontwikkeling van het bedrijfsleven.

Les deux parties estiment que des efforts doivent être faits pour consacrer une plus grande partie des moyens de financement de la Convention à l'encouragement de l'esprit de l'entreprise et des investissements. Il est prévue que les instruments de la Convention et notamment l'assistance technique seront utilisés pour appuyer l'amélioration du cadre juridique et fiscal des entreprises, leur création, le développement des services dont elles ont besoin et la formation des cadres du secteur privé.

En outre, une attention particulière est accordée à la mobilisation de l'épargne et la réforme des institutions financières.

9. Développement des services (art. 114 à 134)

La nouvelle Convention reconnaît le rôle croissant que le développement des services joue dans le processus du développement économique et a voulu faire de ce domaine un champ plus privilégié de coopération entre les A.C.P. et la C.E.E. Dans cette optique, les aspects relatifs au développement des services ont été regroupés pour former un ensemble cohérent et mieux structuré. En même temps, dans un souci de ne pas disperser l'impact de l'aide communautaire, l'accent a été mis sur trois domaines prioritaires qui présentent une importance toute particulière pour les Etats A.C.P. Il s'agit des domaines suivants :

i. Les services d'appui au développement économique (art. 117 à 120)

En vue d'atteindre l'objectif central du développement économique, la nouvelle Convention met l'accent sur la coopération avec les services marchands ainsi que para-publics nécessaires pour l'amélioration de l'environnement économique dans les Etats A.C.P., notamment :

- les services de soutien au commerce extérieur (art. 118), visant la création d'une infrastructure commerciale;
- les services d'appui aux entreprises (art. 119);
- les services de soutien à l'intégration régionale (art. 120).

ii. Tourisme (art. 121 et 122)

Compte tenu de l'importance accrue que revêt le secteur du tourisme pour les Etats A.C.P., la nouvelle Convention énonce les principes généraux et les mesures spécifiques ayant comme but son développement rapide, équilibré et intégré dans la vie sociale, culturelle et économique des Etats A.C.P.

Beide partijen zijn van mening dat ernaar gestreefd moet worden een groter deel van de financiële middelen van de Overeenkomst te besteden aan het stimuleren van ondernemersinitiatief en van de investeringen. Er werd overeengekomen de instrumenten van de Overeenkomst en met name de technische bijstand te gebruiken om steun te verlenen aan de verbetering van de juridische en fiscale situatie van het bedrijfsleven, aan de oprichting van ondernemingen, aan de ontwikkeling van diensten waaraan deze behoefte hebben en aan de opleiding van kaderpersoneel in de particuliere sector.

Tevens wordt bijzondere aandacht besteed aan het aantrekken van spaargelden en de hervorming van de financiële instellingen.

9. Ontwikkeling van het dienstenverkeer (art. 114-134)

De nieuwe Overeenkomst erkent het toenemend belang van de uitbreiding van het dienstenverkeer voor het economische ontwikkelingsproces en heeft dit gebied een belangrijkere plaats willen geven in de A.C.S.-E.E.G.-samenwerking. In dit licht zijn de aspecten van de ontwikkeling van het dienstenverkeer samengevoegd tot een samenhangend en beter gestructureerd geheel. Tegelijkertijd wordt, om versnippering van het effect van de communautaire steun te voorkomen, het accent gelegd op de volgende drie sectoren die prioriteit genieten en die van bijzonder veel belang zijn voor de ACS-Staten.

i. Ondersteunende diensten bij de economische ontwikkeling (art. 117 tot 120)

Ter verwezenlijking van de centrale economische ontwikkelingsdoelstelling legt de nieuwe Overeenkomst het accent op samenwerking inzake commerciële en semi-overheidsdiensten die noodzakelijk zijn voor een beter economisch klimaat in de A.C.S.-Staten, met name :

- diensten ter ondersteuning van de buitenlandse handel (art. 118) met het oog op de totstandbrenging van een commerciële infrastructuur;
- diensten ter ondersteuning van het bedrijfsleven (art. 119);
- diensten ter ondersteuning van de regionale integratie (art. 120).

ii. Toerisme (art. 121 en 122)

Gelet op het toenemend belang van het toerisme voor de A.C.S.-Staten zijn in de nieuwe Overeenkomst de algemene beginselen en specifieke maatregelen opgenomen die gericht zijn op een snelle, evenwichtige en in het sociale, culturele en economische leven van de A.S.C.-Staten geïntegreerde ontwikkeling van het toerisme.

En vue de mieux atteindre cet objectif, les programmes et projets pour le développement du tourisme seront fondés sur quatre axes (art. 122) qui soulignent, pour l'essentiel, la mise en valeur des ressources humaines et le développement des institutions, le développement des produits, le développement du marché et le besoin d'une recherche et d'une information améliorée.

iii. Transports, communications et informatique (art. 123 à 134)

La nouvelle convention souligne le rôle primordial de ces domaines pour le processus du développement économique.

En ce qui concerne les transports, la nouvelle convention met un accent particulier sur les objectifs de la coopération (art. 123) et contient des dispositions spécifiques en ce qui concerne :

— les transports aériens (art. 125), qui visent le développement harmonieux du système des transports aériens des pays A.C.P. et l'adaptation de leurs flottes aériennes aux progrès technologiques, et

— les transports maritimes (art. 126 à 131), où les deux parties, comme dans la Convention précédente, reconnaissent l'importance de ce secteur comme l'un des moteurs du développement économique (art. 126) et rappellent le rôle du code de conduite des Conférences maritimes élaboré dans le cadre des Nations Unies (art. 127). La Communauté reconnaît, par ailleurs, les aspirations des Etats A.C.P. à une plus grande participation aux transports maritimes en vrac (art. 128). Dans le cadre de la coopération financière et technique pour les transports maritimes, une attention particulière sera accordée, entre autres, à l'adaptation de l'infrastructure portuaire, aux nécessités du trafic et au transfert de technologie. Les parties s'engageant, en outre, à promouvoir la sécurité maritime (art. 130) et ont prévu un mécanisme de consultation (art. 131).

En ce qui concerne les communications (art. 132), les dispositions de Lomé III ont été reconduites, avec un accent particulier dans les domaines de la météorologie et de la télé-détection, à appliquer notamment à la lutte contre la désertification, toute forme de pollution et à la gestion des ressources naturelles.

Pour ce qui est de l'informatique (art. 133), la coopération vise à appuyer les efforts des Etats A.C.P. à l'acquisition de systèmes modernes et leur utilisation efficace dans des domaines tels que les informations financières internationales, de traitement de données, etc.

10. Développement du commerce (art. 135 à 138)

Les dispositions concernant le développement du commerce sont désormais séparées de celles relatives au développement des services (*cf.* ci-dessus). Le nouveau Titre 10 (art. 135 à 138 de la Convention) con-

Om deze doelstelling beter te kunnen verwezenlijken, worden de programma's en projecten voor de ontwikkeling van het toerisme gebaseerd op vier punten (art. 122) die voornamelijk betrekking hebben op een beter gebruik van het menselijk potentieel en de uitbouw van de instellingen, de ontwikkeling van de produkten, de verruiming van de markt, diepgaander onderzoek en betere voorlichting.

iii. Vervoer, communicatie en informatica (art. 123 tot 134)

De nieuwe Overeenkomst benadrukt des essentiële rol van deze gebieden voor de economische ontwikkeling.

Ten aanzien van het vervoer legt de nieuwe Overeenkomst bijzondere op de doelstellingen van de samenwerking (art. 123) en bevat zij specifieke bepalingen inzake :

— het luchtvervoer (art. 125), die gericht zijn op een harmonische ontwikkeling van de luchtvaart-systemen van de A.C.S.-Staten en de aanpassing van hun luchtvloot aan de technologische voortuitgang,

— het zeevervoer (art. 126 tot 131), waarin de twee partijen, evenals in de vorige Overeenkomst, het belang van deze sector als stuwende kracht voor de economische ontwikkeling erkennen (art. 126) en herinneren aan de rol van de in het kader van de Verenigde Naties opgestelde gedragscode voor Lijnvaart-conferenties (art. 127). Voorts onderschrijft de Gemeenschap het streven van de A.C.S.-Staten naar een groter aandeel in het zeevervoer van bulkkladingen (art. 128). In het kader van de financiële en technische samenwerking inzake het zeevervoer wordt o.a. speciaal aandacht besteed aan de aanpassing van de havenvoorzieningen aan de verkeersbehoeften en aan de overdracht van technologie. De partijen verbinden zich er voorts toe de veiligheid op zee te bevorderen (art. 130) en hebben voorzien in een overlegprocedure (art. 131).

Met betrekking tot de Communicatiesector (art. 132) zijn de bepalingen van Lomé III overgenomen, met een bijzonder accent op meteorologie en teledetectie, met name voor de bestrijding van de woestijnvorming, van verontreiniging, alsmede voor het beheer van de natuurlijke rijkdommen.

De samenwerking op het gebied van de informatica (art. 133) is gericht op steun voor het streven van de A.C.S.-Staten naar de aanschaf van moderne systemen en en doeltreffende toepassing daarvan op gebieden als de internationale financiële informatie, informatieverwerking enz.

10. Ontwikkeling van de handel (art. 135 tot 138)

De bepalingen betreffende de ontwikkeling van de handel staan in de nieuwe Overeenkomst apart van die inzake de ontwikkeling van het diensten-verkeer (zie hiervoor). De nieuwe Titel 10 (art. 135-

firme et élargit les dispositions correspondantes de Lomé III. On notera que l'article 136 qui énumère les secteurs dans lesquels des actions sont prévues pour promouvoir le développement du commerce, met un accent nouveau notamment sur la valorisation des ressources humaines, les techniques de marketing, le rôle des systèmes d'information et l'appui aux petites et moyennes entreprises.

11. *Coopération culturelle et sociale (art. 139 à 155)*

Ce titre s'enrichit lui aussi d'accents nouveaux par rapport à la Convention de Lomé III, les parties contractantes étant convaincues que la mise en valeur du potentiel des ressources humaines et le libre développement des identités culturelles des populations A.C.P. constituent des conditions incontournables pour le succès de la coopération future.

Afin de placer l'homme et la femme toujours davantage au centre du processus de développement, et tout en s'inspirant des dispositions de Lomé III, la Convention comporte une série d'innovations, parmi lesquelles on peut citer :

- la notion de dialogue interculturel, qui est destinée à favoriser un approfondissement des connaissances et une meilleure compréhension des cultures;

- l'accent mis sur la participation de la population dès les premiers stades des projets et des programmes et conçue de manière à surmonter les obstacles de langue, d'éducation ou de culture;

- l'inclusion explicite du thème « démographie », dont la problématique est abordée de façon globale en relation étroite avec la santé, la condition féminine, l'environnement et l'éducation;

- des mesures visant à améliorer la situation des jeunes et favorisent la reconnaissance de leurs aspirations et de leur rôle dans la société;

- un renforcement des dispositions concernant la santé, la coopération dans ce domaine cherchant à soutenir des services de santé fonctionnels et viables qui soient abordables, acceptables sur le plan culturel, géographiquement accessibles et compétents du point de vue technique;

- la valorisation du statut de la femme, l'objectif étant d'améliorer ses conditions de vie, d'élargir son rôle économique et social et de promouvoir sa pleine participation sur un pied d'égalité avec l'homme au processus de production et de développement;

- une plus grande flexibilité des possibilités d'intervention en matière d'aide aux réfugiés, aux rapatriés et aux personnes déplacées, notamment des

138 van de Overeenkomst) omvat een bevestiging en uitbreiding van de overeenkomstige bepalingen van Lomé III. Artikel 136, waarin de sectoren worden opgesomd waarvoor acties ter bevordering van de ontwikkeling van de handel zijn gepland, legt een nieuw accent op met name de optimale benutting van het menselijk potentieel, marketing-technieken, de rol van informatiesystemen en de steun aan kleine en middelgrote ondernemingen.

11. *Culturele en sociale samenwerking (art. 139 tot 155)*

Ten opzichte van Lomé III is ook deze sector verrijkt met nieuwe invalshoeken omdat de Overeenkomstsluitende Partijen de overtuiging zijn toegegaan dat de ontplooiing van het menselijk potentieel en de vrije ontwikkeling van de culturele identiteit van de A.C.S.-volkeren noodzakelijke voorwaarden zijn voor het welslagen van de toekomstige samenwerking.

Ten einde man en vrouw steeds meer centraal te stellen in het ontwikkelingsproces, en uitgaande van de bepalingen van Lomé III, bevat de Overeenkomst een aantal nieuwe elementen, zoals :

- het begrip « interculturele dialoog », gericht op verdieping van de kennis en een beter begrip van de culturen;

- meer aandacht voor de deelneming van de bevolking, reeds in de eerste fasen van de projecten en programma's en zodanig opgezet dat hindernissen op het gebied van taal, onderwijs of cultuur uit de weg worden geruimd;

- expliciete vermelding van het thema « demografie », een problematiek die de algemene zin en in nauwe samenhang met de volksgezondheid, de situatie van de vrouw, het milieu en het onderwijs wordt benaderd;

- maatregelen ter verbetering van de situatie van jongeren, gericht op erkenning van hun aspiraties en hun rol in de samenleving;

- uitbreiding van de bepalingen inzake de gezondheidssector. Via de samenwerking in deze sector wordt gestreefd naar ondersteuning van functionele en levensvatbare gezondheidsdiensten die financieel gezien haalbaar, cultureel gezien aanvaardbaar, geografisch gezien toegankelijk en technisch gezien competent zijn;

- verbetering van de status van de vrouw. Het doel is nl. de levensstandaard te verbeteren, haar een belangrijkere rol op economisch en sociaal gebied toe te bedelen en haar volledige deelneming op voet van gelijkheid met de man in het productie- en ontwikkelingsproces te bevorderen;

- een grotere flexibiliteit ten aanzien van de interventiemogelijkheden op het gebied van steun aan vluchtelingen, repatrianten en ontheemden, met

aides destinées à faciliter l'intégration ou la réintégration volontaire des personnes qui ont dû quitter leur domicile en raison de conflits ou de catastrophes naturelles, même s'ils n'ont pas franchi une frontière;

— la nécessité de déterminer et de prendre en considération les besoins de chaque Etat A.C.P. en matière d'éducation et de formation au stade de la programmation;

— un renforcement des dispositions en matière de coopération scientifique et technique pour soutenir notamment l'identification des besoins des Etats A.C.P. en technologies nouvelles appropriées et à l'acquisition de celles-ci, la mise en œuvre de programmes de recherche établis par les Etats A.C.P. et des échanges et transferts de connaissances entre des universités et des instituts de recherche des Etats A.C.P. et de la Communauté;

— et, enfin, deux déclarations communes sur l'espace audiovisuel et les droits d'auteur (annexes XXV et XXVI à l'Acte final).

Par ailleurs, la Convention reconnaît la Fondation pour la coopération culturelle A.C.P.-C.E.E. comme ayant vocation à contribuer à la mise en œuvre des objectifs de ce titre. La Communauté mettra à la disposition de la Fondation une contribution financière, dans le cadre de la coopération pour le financement du développement, en vue de lui permettre de s'acquitter de sa mission (annexe XXII à l'Acte final). La Fondation trouvera ainsi une base solide pour élargir davantage sa gamme d'activités.

12. Coopération régionale (art. 156 à 166)

La nouvelle Convention accorde une plus grande importance et une priorité accrue aux efforts de coopération et d'intégration régionale des Etats A.C.P., qui constituent l'un des traits originaux de la coopération A.C.P.-C.E.E.

Les innovations principales dans ce domaine concernent notamment les objectifs généraux et le champ d'application de la coopération régionale, en vue de mieux définir sa portée et d'accroître ainsi son efficacité. Ces innovations ont trait plus particulièrement aux domaines suivants :

— l'accent nouveau mis sur la promotion et le renforcement de l'intégration économique régionale (art. 156.1 et 158.2);

— la transcendence géographique de la coopération régionale qui a été étendue pour couvrir la coopération entre tous les Etats A.C.P. (art. 157.1), les territoires ou départements d'outre-mer (art. 156.4 et 157.1), ainsi que la coopération régionale intra-A.C.P. (art. 156.4, 157.1, 162 c) et 164 d));

name steun voor de vrijwillige integratie of herintegratie van personen die hun woonplaats hebben moeten verlaten wegens conflicten of natuurrampen, ook zonder daarbij een grens te hebben overschreden;

— de noodzaak om in het stadium van de programmering de behoeften van elke A.C.S.-Staat op het gebied van onderwijs en opleiding vast te stellen en daarmee rekening te houden;

— uitbreiding van de bepalingen inzake wetenschappelijke en technische samenwerking ter ondersteuning van met name het vaststellen van de behoeften van de A.C.S.-Staten op het gebied van passende nieuwe technologieën en de verwerving daarvan, de tenuitvoerlegging van door de A.C.S.-Staten opgestelde onderzoeksprogramma's, uitwisseling en overdracht van kennis tussen universiteiten en onderzoeksinstituten van de A.C.S.-Staten en de Gemeenschap;

— ten slotte, twee gemeenschappelijke verklaringen over de audiovisuele ruimte en de auteursrechten (bijlage XXV en XXVI bij de Slotakte).

Voorst erkent de Overeenkomst de taak van de Stichting voor culturele samenwerking tussen de A.C.S.-Staten en de E.E.G. om bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Titel. In het kader van de samenwerking inzake de financiering van de ontwikkeling stelt de Gemeenschap een financiële bijdrage ter beschikking van de Stichting opdat deze haar taak kan vervullen (bijlage XXII bij de Slotakte). Zo krijgt de Stichting een solide basis voor verdere uitbreiding van haar werkzaamheden.

12. Regionale samenwerking (art. 156 tot 166)

De nieuwe Overeenkomst kent meer belang en een hogere prioriteit toe aan regionale samenwerking en integratie van de A.C.S.-Staten, een oorspronkelijk element van de A.C.S.-E.E.G.-samenwerking.

De belangrijkste vernieuwingen op dit gebied betreffende voornamelijk de algemene doelstellingen en het toepassingsgebied van de regionale samenwerking en strekken ertoe de draagwijdte daarvan beter te omschrijven en de doeltreffendheid aldus op te voeren. Deze vernieuwingen liggen met name op de volgende terreinen :

— een nieuw accent is gelegd op de bevordering en versterking van de regionale economische integratie (art. 156, lid 1 en art. 158, lid 2);

— de regionale samenwerking overstijgt de geografische ruimtelijke begrippen en omvat de samenwerking tussen alle A.C.S.-Staten (art. 157, lid 1) de overzeese gebieden of departementen (art. 156, lid 4, en 157, lid 1), alsmede de regionale samenwerking binnen de A.C.S.-Staten (art. 156, lid 4, 157, lid 1, 162, punt d);

— le champ d'application de la coopération régionale qui a été structuré d'une manière plus cohérente et plus globale pour couvrir, entre autres, les points suivants (art. 159) :

- la coordination des politiques sectorielles et des efforts d'ajustement structurel, dans un effort d'assurer que l'ajustement structurel au niveau national tienne compte des autres partenaires A.C.P. et n'aille à l'encontre des objectifs d'intégration;

- la lutte contre le trafic de la drogue;
- les effets d'une pollution de l'environnement;
- les programmes visant à la valorisation du rôle de la femme;

— les clauses relatives aux méthodes et procédures (art. 160) ont été renforcées, tant en ce qui concerne la phase de la programmation de la coopération régionale que celle de sa mise en œuvre et de suivi;

— une importance accrue a été accordée aux organisations régionales, dûment mandatées par les États A.C.P. concerné, qui devraient jouer un rôle important dans la conception, la mise en œuvre et la gestion des programmes et projets régionaux (art. 161).

Enfin, la prochaine Convention a reconduit les clauses de Lomé III relatives aux critères pour la définition d'un projet régional (art. 162) et les conditions dans lesquelles peuvent être introduites les demandes au titre de la coopération régionale (art. 164), et, en vue d'en améliorer l'efficacité, les a complétés par des dispositions relatives à la coopération régionale intra-A.C.P.

Troisième partie

LES INSTRUMENTS DE LA COOPERATION A.C.P.-C.E.E.

(art. 167 à 337)

1. Coopération commerciale (art. 167 à 185)

Actuellement, le régime commercial de Lomé est déjà très libéral. Il prévoit à la fois le libre accès (sans réciprocité) pour la grande majorité des produits et des dispositions favorables pour certains produits importants pour les A.C.P. (sucre, rhum, bananes, riz et viande bovine).

Lomé IV consolide cet acquis et améliore substantiellement chacun de ses aspects afin d'assurer aux États A.C.P. de nouvelles possibilités d'exportation significatives sur le marché communautaire.

a) En ce qui concerne le régime général des échanges qui font l'objet du Titre I^{er} (Coopération commerciale de la troisième partie de la Convention), il convient de noter, outre la réaffirmation des principes

— het toepassingsgebied van de regionale samenwerking is samenhangender en meer algemene gestructureerd, zodat het onder andere de volgende punten bestrijkt (art. 159) :

- coördinatie van het sectorieel beleid en het structurele aanpassingsproces, opdat bij de structurele aanpassing op nationaal niveau rekening wordt gehouden met de andere A.C.S.-partners en de integratiedoelstellingen niet ondermijnd worden;

- bestrijding van de drughandel;
- gevolgen van milieuverontreiniging;
- programma's om de status van de vrouw te verbeteren;

— de bepalingen inzake methoden en procedures zij uitgebreid (art. 160), zowel wat de programmatische fase als de tenuitvoerlegging en de *follow-up* van de regionale samenwerking betreft;

— de door de betrokken A.C.S.-Staten naar behoren gemachtigde regionale organisaties spelen een belangrijkere rol bij de ontwerpen, uitvoeren en beheeren van de regionale programma's en projecten (art. 161).

Ten slotte zijn in de nieuwe Overeenkomst de bepalingen van Lomé III overgenomen voor wat betreft de criteria voor de omschrijving van een regionaal project (art. 162) en de voorwaarden voor het indienen van aanvragen uit hoofde van de regionale samenwerking (art. 164). Om de doeltreffendheid ervan te verhogen zijn bepalingen toegevoegd inzake de regionale samenwerking binnen de A.C.S.-Staten.

Derde deel

DE INSTRUMENTEN VAN DE A.C.S.-E.E.G.- SAMENWERKING

(art. 167 tot 337)

1. Commerciële samenwerking (art. 167 tot 185)

Lomé kent reeds een zeer liberale handelsregeling. Voor de meeste produkten is de vrije toegang (zonder wederkerigheid) gewaarborgd en op een aantal voor de A.C.S.-Staten belangrijke produkten (suiker, rum, bananen, rijst en rundvlees) zijn gunstige bepalingen van toepassing.

Lomé IV bestendigt deze verworvenheid en brengt over de hele lijn wezenlijke verbeteringen aan ten einde voor de A.C.S.-Staten nieuwe exportmogelijkheden van betekenis naar de communautaire markt te scheppen.

a) Met betrekking tot de algemene handelsregeling (zie Titel I, commerciële samenwerking van het derde deel van de Overeenkomst) zijn niet alleen de grondbeginselen voor de commerciële betrekkingen

fondamentaux régissant les relations commerciales entre la Communauté et les Etats A.C.P. — dont ceux de libre accès et de non-réciprocité — certaines règles de portée générale qui sont aménagées dans le sens souhaité par les Etats A.C.P.. La Communauté prend l'engagement explicite de ne pas discriminer entre les Etats A.C.P. (*cf.* art. 174 de la Convention); les consultations prévues en matière commerciale devront être achevées dans un délai de trois mois (*cf.* art. 181) et les dispositions en matière de sauvegarde font l'objet d'un protocole en bonne et due forme (*cf.* Protocole n° 4).

On notera également que le Titre I^{er} concernant la coopération commerciale contient pour la première fois un article relatif aux échanges de services reconnaissant l'importance de ceux-ci pour le développement des économies des Etats A.C.P. et soulignant la nécessité de développer la coopération dans ce secteur lorsque les résultats des négociations commerciales multilatérales seront connues.

b) Le régime d'importation applicable aux produits agricoles et alimentaires originaires des Etats A.C.P. (*cf.* art. 168 et son Annexe XL), seul domaine dans lequel subsistent encore quelques limitations au principe de libre accès, a été très nettement amélioré dans la nouvelle Convention. C'est ainsi que des concessions nouvelles ont été accordées par la Communauté pour une quarantaine de produits dont certains sont particulièrement importants pour les pays A.C.P., soit en raison de l'existence de liens commerciaux entre les Etats A.C.P. et la Communauté, soit parce qu'il existe un potentiel futur d'exportation pour les Etats A.C.P.

A titre d'exemple, on peut citer les produits suivants: sorgho, millet, ignames, riz, mélasse, fraises, tomates, agrumes, produits agricoles transformés, etc. Ces concessions revêtent, suivant les cas, la forme d'un démantèlement total des droits de douane actuels, d'une réduction des droits ou des prélèvements applicables à l'importation dans le cadre de quantités définies ou encore de la suppression du droit additionnel sur le sucre pour certaines catégories de produits agricoles transformés.

c) S'agissant des protocoles et arrangements spéciaux, les améliorations par rapport à Lomé III concernent en particulier le rhum, les bananes, la viande bovine et le riz.

Les exportations du rhum A.C.P. vers la Communauté continueront d'être régies par un protocole (Protocole n° 6) mais les nouvelles dispositions de ce dernier prévoient l'ouverture graduelle du marché communautaire: la répartition du contingent communautaire sera progressivement éliminée d'ici le 1^{er} janvier 1993: à partir de 1993, le contingent communautaire sera augmenté dans des proportions

tussen de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten — zoals vrije toegang en niet-wederkerigheid — bestendigd, maar zijn bepaalde algemene regels in de door de A.C.S.-Staten gewenste geest gewijzigd. De Gemeenschap verbindt er zich expliciet toe niet te discrimineren tussen de A.C.S.-Staten (zie art. 174); de overlegprocedures inzake de handel moeten binnen drie maanden worden afgerond (art. 181) en over de vrijwaringsbepalingen is er nu een formeel Protocol (Protocol nr. 4).

In Titel I (commerciële samenwerking) staat voor het eerst een artikel over het dienstenverkeer waarvan het belang erkend wordt voor de ontwikkeling van de economie van de A.C.S.-Staten en waarbij de noodzaak wordt onderstreept de samenwerking in deze sector te ontwikkelen wanneer het resultaat van de multilaterale handelsbesprekingen bekend is.

b) De invoerregeling voor landbouwprodukten en voedingsmiddelen van oorsprong uit de A.C.S.-Staten (art. 168 en Bijlage XL), het enige terrein waarop nog enkele restricties op het beginsel van vrije toegang zijn blijven bestaan, is in de nieuwe Overeenkomst zeer duidelijk verbeterd. Zo heeft de Gemeenschap nieuwe concessies gedaan voor een veertigtal produkten waarvan sommige voor de A.C.S.-Staten bijzonder belangrijk zijn, hetzij omdat er handelsbetrekkingen bestaan tussen de A.C.S. en de Gemeenschap, hetzij omdat hier voor de A.C.S. toekomstige exportmogelijkheden liggen.

Als voorbeeld nemen we: sorgho, gierst, jamswortel, rijst, melasse, aardbeien, tomaten, citrusvruchten, verwerkte landbouwprodukten en dergelijke. De concessies bestaan al naar het geval in volledige afbraak van de bestaande douanerechten, verlaging van de invoerrechten of — heffingen binnen het kader van bepaalde hoeveelheden, dan wel afschaffing van het aanvullend recht op suiker voor bepaalde categorieën verwerkte landbouwprodukten.

c) Wat de protocollen en bijzondere regelingen betreft zijn er ten opzichte van Lomé III vooral verbeteringen aangebracht in de regelingen voor rum, bananen, rundvlees en rijst.

De uitvoer van A.C.S.-rum naar de Gemeenschap is ook nu weer geregeld in een protocol (Protocol nr. 6), maar daarin zijn nieuwe bepalingen opgenomen voor een geleidelijke openstelling van de communautaire markt. De verdeling van het communautaire contingent wordt geleidelijk opgeheven vóór 1 januari 1993. Vanaf 1993 wordt het communautaire contingent sterk verhoogd en de Gemeenschap

importantes et la Communauté sera appelée à se prononcer avant le 1^{er} février 1995 sur les modalités de la suppression du contingent communautaire déjà envisagée.

L'ensemble de ces dispositions accordent des avantages effectifs aux Etats A.C.P., dont les possibilités d'exportation vers la Communauté seront considérablement augmentées et ceci, d'une part, en raison du décloisonnement du marché communautaire dans la perspective de l'achèvement du marché unique et, d'autre part, des augmentations importantes du contingent communautaire à partir de 1993.

Le Protocole Bananes a été reconduit en l'état (*cf.* Protocole n° 5) mais il se trouve complété par une déclaration prévoyant la sauvegarde de tous les intérêts légitimes des parties au Protocole lors de la réalisation du marché intérieur pour ce produit.

L'arrangement sur la viande bovine de Lomé III a été transformé en un protocole (*cf.* Protocole n° 7) et ses dispositions ont été améliorées: augmentation de la quantité globale de 30 000 à 39 100 tonnes et suppression de l'obligation pour les pays exportateurs de percevoir une taxe à l'exportation.

Par ailleurs, dans l'éventualité d'une adhésion de la Namibie à la Convention, la Communauté s'est engagée à examiner dans un esprit favorable une solution mutuellement satisfaisante sans porter préjudice aux intérêts des Etats A.C.P. actuellement bénéficiaires du Protocole.

En ce qui concerne enfin le riz, la Communauté s'est efforcée de concilier les intérêts des Etats A.C.P. et ceux des producteurs communautaires en acceptant une augmentation légère mais significative des deux contingents pour le riz entier et les brisures de riz.

d) Les dispositions de la Convention en matière de règles d'origine applicables aux échanges A.C.P.-C.E.E. ont fait l'objet d'une attention particulière par les négociateurs et ont été ainsi améliorées et assouplies dans le sens souhaité par les Etats A.C.P. tout au long des négociations, l'objectif poursuivi par la Communauté dans ce domaine étant de contribuer au processus d'industrialisation et de transformation des Etats A.C.P. tout en évitant des détournements de trafic au profit de pays tiers et sans bénéfice réel pour les Etats A.C.P.

Les principales améliorations apportées en matière de règles d'origine (*cf.* Protocole n° 1) sont les suivantes: la présentation du Protocole « Règles d'origine » a été complètement remaniée pour en faciliter l'application par les opérateurs économiques et les administrations: les exigences en matière de degré d'ouverture ont été assouplies: les critères d'origine pour les produits de la pêche ont été libéralisés et la possibilité de dérogation pour les conserves de thon a été prévue

moet zich vóór 1 februari 1995 uitspreken over de wijze waarop de reeds beoogde opheffing van het communautaire contingent zal plaatsvinden.

Bij al deze bepalingen worden aan de A.C.S.-Staten daadwerkelijke voordelen toegekend; hun exportmogelijkheden naar de Gemeenschap worden aanzienlijk opgevoerd door de eenmaking van de communautaire markt in het perspectief van de voltooiing van de eenheidsmarkt en ook door de belangrijkste verhogingen van het communautaire contingent vanaf 1993.

Het Bananenprotocol is ongewijzigd gebleven (Protocol nr. 5), maar wel is in een verklaring vastgelegd dat alle rechtmatige belangen van de partijen bij het protocol zullen worden gevrijwaard bij de totstandbrenging van de interne markt voor dit produkt.

De rundvleesregeling van Lomé III is nu opgenomen in een protocol (Protocol nr. 7) en verbeterd: verhoging van de totale hoeveelheid van 30 000 tot 39 100 ton en afschaffing van de verplichting tot uitvoerheffing van de exportlanden.

Bovendien heeft de Gemeenschap voor het geval dat Namibië tot de Overeenkomst zou toetreden, zich ertoe verbonden een wederzijds bevredigende oplossing in gunstige overweging te nemen zonder de belangen te schaden van de A.C.S.-Staten die thans voor toepassing van het protocol in aanmerking komen.

Wat ten slotte rijst betreft, heeft de Gemeenschap ernaar gestreefd de belangen van de A.C.S.-Staten en die van de producenten uit de Gemeenschap te vrijwaren door akkoord te gaan met een geringe maar toch niet te verwaarlozen verhoging van de beide contingents voor volle rijst en gebroken rijst.

d) De bepalingen van de Overeenkomst inzake oorsprongsregels voor het A.C.S.-E.E.G.-handelsverkeer hebben de speciale aandacht gekregen van de onderhandelaars en zijn verbeterd en versoepeld in de door de A.C.S. gewenste geest, waarbij het de Gemeenschap tijdens de onderhandelingen voor ogen stond, bij te dragen tot het industrialisatie- en be- en verwerkingsproces in de A.C.S.-Staten om verlegging van het handelsverkeer in het voordeel van derde landen en zonder reële voordelen voor de A.C.S. te vermijden.

De voornaamste verbeteringen op het gebied van de oorsprongsregels (Protocol nr. 1) zijn: een volledig andere inkleding van het protocol zodat het bedrijfsleven en de administraties het gemakkelijker kunnen toepassen; versoepeling van de eisen inzake de be- of verwerkingsgraad; de criteria inzake de oorsprong van de visserijprodukten zijn geliberaliseerd en voor tonijnconserven is in het kader van een jaarlijks contingent een afwijkingsmogelijkheid ingebouwd; be-

dans le cadre d'un contingent annuel: enfin et surtout, les procédures permettant aux exportateurs A.C.P. d'obtenir des dérogations aux règles d'origine ont été entièrement revues pour rendre le système plus accessible, plus rapide et plus transparent.

e) On notera enfin que la nouvelle Convention met un accent nouveau sur la nécessité d'accorder une plus grande attention au développement du commerce et sur l'importance que revêt la mise en œuvre d'actions cohérentes et dynamiques de promotion des échanges. Dans une déclaration commune (cf. Annexe XX à la Convention), les deux parties soulignent leur volonté de mieux utiliser les dispositions de la Convention dans ce domaine.

2. Coopération dans le domaine des produits de base (*stabex, sucre, sysmin*) (art. 186 à 219)

De façon générale, les procédures de consultation et d'examen conjoint des problèmes liés aux produits de base sont renforcées dans la nouvelle convention.

a) Dans le domaine de la stabilisation des recettes d'exportation (*Stabex* — art. 186 et suivants) où les propositions que la Communauté avait présentées pour la modification du système mettaient l'accent sur la nécessité de renforcer la portée structurelle des interventions financières, l'accord réalisé repose sur un ensemble cohérent des différents éléments en discussion.

Ainsi la Communauté s'est-elle déclarée prête à renoncer dorénavant à l'engagement des Etats A.C.P. de rembourser les transferts reçus (engagement qui, au demeurant, n'incombait pas aux Etats A.C.P. moins avancés). La Communauté a fait ce pas bien que la reconstitution des ressources ait constitué pour elle un élément central du système depuis la première Convention de Lomé, en tenant compte, d'une part, de la situation de crise dans laquelle se trouvent bon nombre des Etats A.C.P. concernés et, d'autre part, des engagements nouveaux auxquels les Etats A.C.P. ont souscrit dans la nouvelle Convention.

Ces engagements sont constitués pour l'essentiel par l'introduction de deux mécanismes auxquels la Communauté attachait de l'importance: premièrement, une franchise, élément propre d'ailleurs à un système d'assurance auquel le *Stabex* peut se comparer. Cette franchise, qui se présente sous forme d'une déduction forfaitaire sur tous les transferts financiers au titre du nouveau *Stabex* remplace les seuils de fluctuation: elle s'élève à 4,5 p.c. du niveau de référence en général et à 1 p.c. pour les pays les moins avancés. En deuxième lieu, les Etats A.C.P. ont accepté de prévoir désormais la conclusion d'accords spécifiques qui précisent les modalités d'utilisation des transferts aux divers stades des actions convenues soit dans le

langrijk is ten slotte dat de procedures op grond waarvan de A.C.S.-exporteurs in aanmerking kunnen komen voor afwijking van de oorsprongsregels, volledig zijn herzien om het stelsel toegankelijker, soepeler en doorzichtiger te maken.

e) Ten slotte wordt in de nieuwe Overeenkomst opnieuw op de noodzaak gewezen meer aandacht te schenken aan de ontwikkeling van de handel en op het belang van de tenuitvoerlegging van onderling samenhangende en dynamische maatregelen ter bevordering van de handel. In een gemeenschappelijke verklaring (Bijlage XX) geven beide partijen uiting aan hun wil om op dit gebied beter gebruik te maken van de bepalingen van de Overeenkomst.

2. Samenwerking op het gebied van grondstoffen (*stabex, suiker, sysmin*) (art. 186 tot 219)

In het algemeen kan men stellen dat in de nieuwe Overeenkomst meer werk wordt gemaakt van de procedures voor overleg en voor gemeenschappelijk onderzoek van de problemen die verband houden met grondstoffen.

a) Ten aanzien van de stabilisatie van de exportopbrengsten (*Stabex* — art. 186 en volgende) waar de voorstellen van de Gemeenschap voor wijziging van het stelsel het accent legden op de noodzakelijke versterking van de structurele draagwijdte van de financiële steun, is er een akkoord bereikt over een samenhangend geheel van de verschillende in discussie zijnde aspecten.

Zo heeft de Gemeenschap zich bereid verklaard voortaan af te zien van de verplichting die op de A.C.S.-Staten (maar niet op het minst ontwikkelde A.C.S.-Staten) rustte om ontvangen transfers terug te storten. De Gemeenschap heeft dat gedaan, hoewel de aanvulling van de middelen voor haar steeds een cruciaal aspect van het stelsel is geweest sinds Lomé I, gezien de crisissituatie waarin veel van de betrokken A.C.S.-Staten verkeren en ook gezien de nieuwe verbintenissen die de A.C.S.-Staten in de nieuwe Overeenkomst zijn aangegaan.

Deze verbintenissen houden voornamelijk verband met de invoering van twee mechanismen waarvan de Gemeenschap belang hecht: ten eerste een franchise, een element dat overigens eigen is aan een verzekeringsstelsel waarmee *Stabex* kan worden vergeleken. Deze franchise bestaat in een forfaitaire aftrek op alle transfers uit hoofde van de nieuwe *Stabex* en komt in de plaats van de fluctuatiedrempels; zij bedraagt 4,5 pct. van het referentieniveau in het algemeen en 1 pct. voor de minst ontwikkelde A.C.S.-Staten. Ten tweede zijn de A.C.S.-Staten ermee akkoord gegaan om voortaan specifieke overeenkomsten te sluiten waarin de wijze van aanwending van de transfermiddelen in de verschillende stadia

secteur en cause, soit dans le domaine de la diversification. Dans le cadre de ce nouveau mécanisme, les montants des transferts Stabex sont, dans un premier temps, versés sur un compte et seront ensuite mobilisés à mesure que les actions précitées sont mises en œuvre.

Le dossier Stabex porte par ailleurs sur un certain nombre d'autres éléments qui, bien que de nature plus technique, ont néanmoins des implications importantes tant pour la charge financière du système que pour les Etats bénéficiaires, dans leur globalité ou sur le plan individuel.

Ces éléments concernent le remplacement, par une formule automatique, des procédures actuelles relatives à l'octroi des garanties du Stabex pour les exportations destinées à des pays tiers (la dérogation dite « toutes destinations »), l'abaissement des seuils de dépendance, l'aménagement de la période de référence et la suppression d'un mécanisme spécifique — appelé le « tunnel » — qui avait été introduit dans Lomé III dans le but de limiter les effets de fluctuations des monnaies A.C.P. par rapport à l'Ecu mais qui, dans l'ensemble, a conduit à plus de dommages qu'à des bénéfices pour les Etats A.C.P. concernés.

Il est enfin prévu qu'à l'avenir, les transferts Stabex seront calculés sur une base C.A.F. (coût, assurance, frêt) à la place d'une base F.O.B. (*free on board*) ce qui évitera l'introduction, par les Etats A.C.P. concernés, de demandes correspondantes. L'Ecu sera utilisé comme seule monnaie de référence.

L'ensemble de ces modifications du système dont les structures actuelles seront par ailleurs maintenues, ne sont pas seulement cohérentes aux termes de la négociation mais présentent en plus l'avantage certain d'actualiser le système en le rendant à la fois plus efficace et plus juste.

La dotation du système Stabex au titre de la nouvelle Convention a été fixée à 1 500 millions d'Ecu, ce qui constitue une augmentation de 62 p.c. par rapport à Lomé III.

b) S'agissant du sucre A.C.P. dont la garantie des prix constitue une partie distincte de la coopération en matière de produits de base, les dispositions du Protocole correspondant ont été maintenues sans changement dans la nouvelle Convention.

c) En ce qui concerne la facilité de financement spéciale pour les produits miniers (Sysmin — art. 214 et suivants de la Convention), il y a lieu de rappeler que ce système se distingue dans sa conception du mécanisme Stabex du fait que ce dernier a pour but de compenser des pertes de recettes que les Etats A.C.P.

van de overeengekomen acties, hetzij in de betrokken sector hetzij op het gebied van de diversificatie nader wordt aangegeven. In het kader van dit nieuwe mechanisme worden de Stabex-transfers in eerste instantie gestort op een rekening en vervolgens vrijge maakt naarmate de bovengenoemde acties worden uitgevoerd.

De Stabex-bepalingen betreffen verder nog andere punten, veeleer van technische aard, die toch belangrijke consequenties hebben voor de financiële draagwijdte van het stelsel en voor de begunstigde landen in hun totaliteit of afzonderlijk.

Het betreft hier de vervanging van de bestaande procedures voor de toekenning van de Stabex-garanties voor de uitvoer naar derde landen (de afwijking) door een automatisme, de verlaging van de afhankelijkheidsdrempels, de aanpassing van de referentieperiode en de afschaffing van het specifieke « tunnelmechanisme » dat in Lomé III was ingevoerd om het effect van de schommelingen van de A.C.S.-valuta ten opzichte van de Ecu te beperken, maar dat over het geheel genomen voor de betrokken A.C.S.-Staten meer nadelen dan voordelen heeft opgeleverd.

Ten slotte worden de Stabex-transfers voortaan berekend op cif-basis (*cost, insurance, freight*) en niet meer op fob-basis (*free on board*), waarmee indiening van desbetreffende aanvragen door de betrokken A.C.S.-Staten wordt voorkomen. De Ecu fungeert voortaan als enige referentie-valuta.

Al deze wijzigingen van het stelsel, waarvan de bestaande structuur is gehandhaafd, sluiten niet alleen aan bij de onderhandelingen, maar bieden tevens het duidelijke voordeel dat het stelsel *up-to date* blijft en tegelijkertijd doeltreffender wordt.

Voor Stabex is in de nieuwe Overeenkomst 1 500 miljoen Ecu toegewezen, dus een verhoging met 62 pct. ten opzichte van Lomé III.

b) Voor A.C.S.-suiker waarvan de gegarandeerde prijzen een apart onderdeel van de samenwerking op het gebied van grondstoffen vormen, zijn de desbetreffende protocolbepalingen in de nieuwe Overeenkomst onverkort gehandhaafd.

c) Dan is er de speciale financieringsfaciliteit voor mijnbouwprodukten (Sysman — art. 214 en volgende) die zich qua opzet van Stabex onderscheidt. Stabex heeft immers ten doel compensatie te geven voor de derving van opbrengsten die de A.C.S.-Staten bij hun uitvoer naar de Gemeenschap hebben onder-

ont subies dans leurs exportations vers la Communauté alors que le Sysmin vise à assister les unités de production de certains produits miniers dans leurs efforts de rétablir leurs capacités de production ou d'exportation.

Les modifications apportées à ce système répondent au souhait manifesté dès le début des négociations par les Etats A.C.P. comme par la Communauté de voir le système simplifié afin de rendre ses interventions plus efficaces et plus rapides. Elles reflètent également le souci de la Communauté de mettre — comme dans le nouveau Stabex — davantage l'accent sur la nécessité de mieux adapter ses interventions aux besoins de restructuration économique des Etats A.C.P. et d'articuler ses interventions autour de la notion de viabilité des capacités de production et d'exportation ainsi que de projets ou de programmes de diversification ou de reconversion. Les interventions préventives seront également facilitées.

La liste des produits couverts par le système a été élargie à l'or et à l'uranium; en même temps, l'accès à ses interventions pour les Etats A.C.P. intéressés a été rendu plus facile.

La Communauté a obtenu des Etats A.C.P. que les améliorations du système soient assorties, à l'avenir, de garanties plus formelles que dans l'actuelle Convention afin d'assurer qu'au moment des décisions sur l'affectation des fonds les intérêts économiques et les implications sociales dans la Communauté comme dans les Etats A.C.P. soient dûment pris en compte. A cet effet, les dispositions figurant à cet égard dans une Annexe à Lomé III (Annexe XXIV) ont été intégrées dans le corps même de la future Convention. Les Etats A.C.P. s'étaient à ce sujet montrés préoccupés que de telles dispositions puissent constituer un frein à leur possibilité de développement. Ces préoccupations ont pu être apaisées, la Communauté précisant surtout que la prise en compte des intérêts des deux parties ne se référerait qu'au seul aspect de l'utilisation des fonds et non à l'éligibilité des demandes d'intervention.

La Communauté a, pour sa part, accédé dans une certaine mesure à la demande des Etats A.C.P. de voir élargir le champ d'application du système à la couverture des recettes d'exportation. Ainsi, le nouveau système permettra qu'une très forte baisse de ces recettes puisse déclencher des interventions de diversification en faveur de projets ou de programmes de développement lorsque ceux-ci sont compromis par cette baisse de recettes.

Les fonds du Sysmin ont été portés de 415 à 480 Mécus. Sous la nouvelle Convention, ces fonds seront dispensés à l'Etat A.C.P. sous forme de subventions — à la place des prêts spéciaux au titre des Conven-

ventions, tandis que Sysmin produisant des unités dans le secteur de la construction de la production ou de l'exportation de la production.

De in het stelsel aangebrachte wijzigingen beantwoorden aan de door de A.C.S.-Staten en de Gemeenschap bij de onderhandelingen van meet af aan geuite wens om het stelsel te vereenvoudigen ten einde adequater en sneller steun te kunnen verlenen. Daarnaast beantwoorden ze aan de wens van de Gemeenschap om — evenals bij de nieuwe Stabex — meer de nadruk te leggen op de noodzakelijke aanpassing van de steun aan de behoeften van de A.C.S.-Staten op het gebied van economische herstructurering en bij de steunverlening rekening te houden met de levensvatbaarheid van de productie- en uitvoercapaciteit alsook met de diversificatie- of omschakelingsprojecten en -programma's. Ook voor preventieve steunmaatregelen zullen de procedures gemakkelijker zijn.

Op de produktenlijst van het stelsel zijn nu ook goud en uranium opgenomen; tegelijkertijd zijn de steunmaatregelen voor de betrokken A.C.S.-Staten versoepeld.

De A.C.S.-Staten hebben van hun kant tegenover de Gemeenschap de concessie gedaan dat naast de verbetering van het stelsel in de toekomst formeler dan in de voorgaande Overeenkomst wordt gegarandeerd dat bij besluiten over het gebruik van de middelen naar behoren rekening wordt gehouden met de economische belangen en de sociale implicaties in de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten. Daartoe is de inhoud van een verklaring in Lomé III (Bijlage XXIV) nu opgenomen in de nieuwe Overeenkomst zelf. De A.C.S.-Staten waren bevreesd dat dergelijke bepalingen een rem op hun ontwikkelingsmogelijkheden zouden kunnen betekenen. De Gemeenschap heeft deze vrees grotendeels kunnen wegnemen door te preciseren dat het rekening houden met de belangen van beide partijen uitsluitend betrekking heeft op het gebruik van de middelen en niet op de ontvankelijkheid van de steunaanvragen.

De Gemeenschap is tot op zekere hoogte ingegaan op de wens van de A.C.S.-Staten om het toepassingsgebied van het stelsel uit te breiden tot de exportopbrengsten. Op grond van het nieuwe stelsel kan bij zeer sterke daling van deze opbrengsten diversificeringssteun worden verleend voor ontwikkelingsprojecten of -programma's indien deze door die daling ernstig in gevaar worden gebracht.

De Sysmin-middelen zijn van 415 op 480 miljoen gebracht. Bij de nieuwe Overeenkomst worden deze middelen aan de A.C.S.-Staat verstrekt in de vorm van subsidies — en niet meer in de vorm van speciale

tions précédentes — et pourront être rétrocédées par ce dernier à l'emprunteur final à des conditions financières différentes (financement à deux étages).

3. *Coopération pour le financement du développement (art. 220 à 327)*

3.1. Le titre relatif à la coopération financière et technique, dénommé dans la nouvelle Convention « Coopération pour le financement du développement », est celui qui contient les innovations les plus importantes par rapport au texte actuellement en vigueur.

En effet, si les dispositions de Lomé III sont maintenues et renforcées, des nouvelles dispositions ont été prévues pour tenir compte de nouvelles réalités, notamment l'aggravation du problème de la dette et la nécessité d'appuyer le processus d'ajustement structurel. D'autre part, le titre financier englobe désormais les dispositions relatives à l'investissement, qui feront l'objet d'un chapitre séparé à l'intérieur de ce titre.

Un protocole financier est annexé à la Convention (dont la durée a été fixée à dix ans, avec deux protocoles financiers de cinq ans). Les dispositions du Protocole n° 6 de Lomé III ont été, quant à elles, incorporées dans la Convention.

3.2. Le montant global des concours financiers de la Communauté au titre de la première période quinquennale couverte par la nouvelle Convention passe de 8 500 à 12 000 millions d'Ecus; cela constitue une augmentation de 41 p.c. en termes nominaux et d'environ 20 p.c. en termes réels.

Les Etats A.C.P. disposeront de 10 800 millions d'Ecus au titre du 7^e fonds européen de développement (F.E.D.) et ils pourront bénéficier de ressources propres de la Banque européenne d'investissement (B.E.I.) à concurrence d'un montant de 1 200 millions d'Ecus. Le 7^e F.E.D. sera ventilé comme suit :

— Subventions: 7 995 millions d'Ecus, dont notamment :

— 1 150 millions d'Ecus réservés à l'appui à l'ajustement structurel;

— 350 millions d'Ecus pour les aides d'urgence (dont 100 millions d'Ecus pour les réfugiés);

— 280 millions d'Ecus pour les bonifications d'intérêts;

— Capitaux à risques: 825 millions d'Ecus;

— Stabex: 1 500 Ecus;

— Sysmin: 480 millions d'Ecus.

1 250 millions d'Ecus seront réservés à des projets et programmes au titre de la coopération régionale, ceux-ci pouvant être financés aussi bien par des sub-

leningen zoals bij de voorgaande overeenkomsten — en kunnen ze door de A.C.S.-Staat aan de laatste leningnemer worden gecedeerd onder afwijkende financiële voorwaarden (tweetraps-financiering).

3. *Samenwerking inzake de financiering van de ontwikkeling (art. 220 tot 327)*

3.1. De titel betreffende de financiële en technische samenwerking wordt in de nieuwe Overeenkomst « Samenwerking inzake de financiering van de ontwikkeling » genoemd en is in vergelijking met de vroegere tekst met sterkst gewijzigd.

De bepalingen van Lomé III zijn weliswaar gehandhaafd en versterkt, maar er zijn nieuwe bepalingen gekomen om rekening te houden met nieuwe feiten, zoals de verscherping van het schuldenlastvraagstuk en de noodzaak tot ondersteuning van het structurele aanpassingsproces. Titel III omvat nu in een afzonderlijk hoofdstuk de bepalingen betreffende de investeringen.

Aan de Overeenkomst (met een geldigheidsduur van tien jaar) zijn twee financiële protocollen gehecht (met een looptijd van vijf jaar). De inhoud van Protocol nr. 6 bij Lomé III is nu opgenomen in de Overeenkomst zelf.

3.2. Het totale bedrag van de financiële steun van de Gemeenschap is voor de eerste periode van vijf jaar in de nieuwe Overeenkomst gebracht van 8 500 op 12 000 miljoen Ecu, dus een nominale verhoging met 41 pct. en een reële verhoging met ongeveer 20 pct.

De A.C.S.-Staten zullen beschikken over 10 800 miljoen Ecu uit het 7^e Europees Ontwikkelingsfonds (E.O.F.) en komen in aanmerking voor een bedrag van 1 200 miljoen Ecu aan eigen middelen van de Europese Investeringsbank (E.I.B.).

— Subsidies: 7 995 miljoen Ecu, waaronder :

— 1 150 miljoen Ecu voor steun voor structurele aanpassingen;

— 350 miljoen Ecu voor spoedhulp (waarvan 100 miljoen Ecu voor vluchtelingen);

— 280 miljoen Ecu voor rentesubsidies;

— Risicodragend kapitaal: 825 miljoen Ecu;

— Stabex: 1 500 miljoen Ecu;

— Sysmin: 480 miljoen Ecu.

Een bedrag van 1 250 miljoen Ecu wordt gereserveerd voor projecten en programma's in het kader van de regionale samenwerking die gefinancierd kun-

ventions que par ces capitaux à risques. Sur ce montant, 70 millions sont prévus pour la promotion commerciale régionale, 60 millions sont réservés au Centre pour le développement industriel et 3 millions sont destinés à financer les activités de l'Assemblée paritaire A.C.P.-C.E.E.

3.3. Les modes et conditions de financement ont été adaptés pour tenir compte de la détérioration de la situation économique de la plupart des Etats A.C.P.

a) Dans le contexte d'une démarche d'ensemble visant à donner à l'aide communautaire un degré très élevé de concessionnalité et à prendre en compte la situation d'endettement des Etats A.C.P., la nouvelle Convention :

- supprime les prêts spéciaux, ainsi que l'obligation de reconstitution des fonds transférés au titre du système Stabex, une procédure de financement à deux étages étant en outre prévue pour les opérations Sysmin; ainsi, toutes les opérations du F.E.D. seront désormais financées au moyen du subventions, mises à part celles financées par les capitaux à risques, instrument dont les conditions ont d'ailleurs été améliorées;

- assortit les prêts sur les ressources propres de la Banque européenne d'investissement de conditions particulièrement avantageuses (art. 235);

- consacre désormais des dispositions spécifiques (art. 239 à 242) au problème de la dette; à ce titre, la Communauté apportera son assistance technique pour la gestion de la dette et son appui aux efforts de redressement économique des Etats A.C.P.; en outre, la Communauté s'est déclarée prête à poursuivre les échanges de vues avec les Etats A.C.P. à l'occasion des discussions internationales sur le problème général de la dette.

b) Dans le même esprit se situe la décision de prévoir que la Convention apporte un appui direct aux Etats A.C.P. qui sont engagés dans des politiques d'ajustement structurel (art. 243 à 250).

Tous les Etats A.C.P. seront en principe éligibles à ce type d'aide — accordée sous forme de subventions sous réserve de l'ampleur et de l'efficacité de leurs réformes et en fonction des difficultés économiques et sociales auxquelles ils doivent faire face.

L'appui communautaire à l'ajustement sera, dans le respect des orientations arrêtées par les pays concernés, mis en œuvre de manière coordonnée avec les principaux donateurs et en ayant notamment à l'esprit les implications sociales de l'ajustement et ses répercussions sur les catégories de population les plus démunies.

nen worden via subsidies of risicodragend kapitaal. Van dit bedrag is 70 miljoen Ecu bestemd voor bevordering van de regionale handel, 60 miljoen Ecu voor het Centrum voor industriële ontwikkeling en 3 miljoen Ecu voor financiering van de activiteiten van de Paritaire A.C.S.-E.E.G.-Vergadering.

3.3. De financieringswijze en -voorwaarden zijn aangepast om rekening te houden met de verslechtering van de economische toestand van de meeste A.C.S.-Staten.

a) In het kader van het algemene streven om in de communautaire steun in zeer hoge mate concessies in te bouwen en rekening te houden met de schuldenlastproblematiek van de A.C.S.-Staten, zijn in de nieuwe Overeenkomst :

- de speciale leningen alsook de verplichte aanvulling van transfers uit hoofde van Stabex afgeschaft, terwijl voor de Sysmin-activiteiten een tweetrapsfinanciering is ingevoerd. Zo worden alle Sysmin-activiteiten nu gefinancierd met subsidies voor zover ze niet bekostigd worden via risicodragend kapitaal. Voor dit laatste zijn overigens de voorwaarden verbeterd;

- aan de leningen uit eigen middelen van de E.I.B. bijzonder gunstige voorwaarden verbonden (art. 235);

- nu specifieke bepalingen (art. 239-242) opgenomen voor het schuldenlastvraagstuk. De Gemeenschap geeft technische bijstand voor het beheer van de schuld en ondersteunt de economisch-herstelactiviteiten van de A.C.S.-Staten. Bovendien heeft de Gemeenschap zich bereid verklaard bij de internationale besprekingen over het algemene vraagstuk van de schuldenlast verder met de A.C.S.-Staten van gedachten te wisselen.

b) Het besluit om rechtstreeks de A.C.S.-Staten te steunen die een beleid van structurele aanpassing voeren (art. 243-250), ademt dezelfde geest.

Alle A.C.S.-Staten zullen in beginsel voor deze steun (in de vorm van subsidies) in aanmerking komen, afhankelijk echter van de omvang en doeltreffendheid van hun hervormingsmaatregelen en van de economische en sociale problemen waaraan ze het hoofd moeten bieden.

De communautaire aanpassingssteun wordt met inachtneming van de door de betrokken landen vastgestelde beleidslijnen gecoördineerd met de voornaamste donors, waarbij met name rekening wordt gehouden met de sociale gevolgen van de aanpassing en de gevolgen voor de meest behoeftige bevolkingsgroepen.

Les moyens de cet appui seront les programmes sectoriels et généraux d'importation et un appui budgétaire ciblé, à travers un usage plus flexible des fonds de contrepartie provenant des différents instruments communautaires.

3.4. Le renforcement et la modulation des moyens à la disposition de la coopération sont reflétés dans l'élargissement ultérieur que connaît le champ d'application et la coopération financière et technique (art. 224 à 228).

La nouveauté principale est constituée par la possibilité de financer des programmes généraux d'importation, en appui aux programmes d'ajustement structurel; l'aide budgétaire ciblée sera également possible, afin d'atténuer les contraintes financières internes des Etats A.C.P., par l'utilisation des fonds de contrepartie générés par les divers instruments communautaires, fonds dont l'utilisation est mieux précisée.

Les secteurs d'intervention sont encore élargis (art. 229).

3.5. Les dispositions relatives aux investissements sont enrichies: elles font l'objet d'un chapitre à part, prenant en compte respectivement la promotion, la protection et le financement des investissements ainsi que l'appui aux investissements.

Le rôle et les attributions respectives de la Banque européenne d'investissement et de la Commission dans la promotion et le financement des investissements privés sont mieux cernés. Dans ce contexte, la nouvelle Convention appelle les capitaux à risques à jouer un rôle plus dynamique dans la mobilisation des ressources privées.

S'agissant de la protection des investissements, il a été convenu d'étudier les principales clauses d'un accord type, en vue de faciliter la négociation d'accords bilatéraux en la matière.

Les dispositions relatives aux paiements courants et mouvements de capitaux et au régime applicable aux entreprises (établissement) sont reconduites.

3.6. Les procédures relatives à la coopération financière et technique — qui sont illustrées d'une manière mieux structurée — tiennent compte du souci d'accroître l'efficacité de la coopération et d'en assurer une mise en œuvre plus rapide. Ainsi:

— les dispositions relatives aux « agents chargés de la gestion et de l'exécution » (ordonnateurs principal et national, délégué, payeur délégué) sont regroupés en un seul chapitre (art. 311 à 319);

— les modalités et le contenu de la programmation sont précisés en tenant compte des nouvelles possibilités de programmation (art. 281 à 284);

De steun wordt verleend in de vorm van sectoriële en algemene invoerprogramma's en gerichte begrotingssteun met soepeler gebruikmaking van de tegenwaardefondsen uit de verschillende communautaire instrumenten.

3.4. De versterking en differentiëring van de middelen voor de samenwerking komen tot uiting in de verdere uitbreiding van de werkingssfeer van de financiële en technische samenwerking (art. 224-228).

Het belangrijkste novum is de mogelijkheid algemene invoerprogramma's te financieren ter ondersteuning van de programma's voor structurele aanpassing. Ook gerichte begrotingssteun wordt mogelijk om de interne financiële problemen van de A.C.S.-Staten te ondervangen via gebruikmaking van de tegenwaardefondsen uit de verschillende communautaire instrumenten waarvan de aanwending beter is aangegeven.

De sectoren waarvoor steun wordt verleend, werden nog uitgebreid (art. 229).

3.5. De bepalingen inzake de investeringen zijn uitgebreid en nu opgenomen in een afzonderlijk hoofdstuk waarin respectievelijk de bevordering, de bescherming, de financiering en de ondersteuning van de investeringen aan de orde komen.

De taken van respectievelijk de Europese Investeringsbank en de Commissie met betrekking tot de bevordering en financiering van de particuliere investeringen zijn beter afgebakend. Volgens de nieuwe Overeenkomst moet het risicodragend kapitaal een meer dynamische rol spelen bij het aantrekken van particuliere middelen.

Ten aanzien van de bescherming van investeringen is overeengekomen de belangrijkste clausules te bestuderen van een standaardovereenkomst op zo onderhandelingen over bilaterale overeenkomsten op dit gebied te vergemakkelijken.

De bepalingen inzake de lopende betalingen en het kapitaalverkeer en de regeling voor ondernemingen (vestiging) zijn ook nu weer opgenomen.

3.6. De procedures voor de financiële en technische samenwerking — die nu beter gestructureerd zijn opgenomen — beantwoorden aan het streven naar een meer doeltreffende en vlotter uitgevoerde samenwerking:

— de bepalingen inzake de « met het beheer en de uitvoering belaste functionarissen » (hoofddordonateurs, gemachtigden en betalingsgemachtigden) zijn in één enkel hoofdstuk ondergebracht (art. 311-319);

— de procedures en de inhoud van de programmering zijn gepreciseerd met inachtneming van de nieuwe programmatiemogelijkheden (art. 281-284);

— les dispositions relatives à la concurrence et aux préférences prévoient un accès plus large des ressortissants A.C.P. aux marchés et contrats financés par le F.E.D. (art. 294 à 304), il est, d'autre part, prévu que les nouveaux cahiers des charges et le règlement de procédure en matière d'arbitrage seront prochainement approuvés (art. 305 à 307);

— les procédures d'évaluation sont renforcées, le caractère conjoint de l'évaluation étant réaffirmé (art. 320 à 323).

Le « Comité de coopération pour le financement du développement » reprend, pour l'essentiel, les attributions du Comité conjoint visé à l'article 193 de la troisième Convention A.C.P.-C.E.E.

3.7. Pour assurer effectivement la mise en œuvre de la coopération financière, les Etats membres ont conclu, en juin 1990, un « accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté ».

L'objet de cet accord est notamment d'instituer un 7^e Fonds européen de développement, d'en fixer les règles de gestion de coopération, de déterminer la procédure de programmation, examen et approbation des aides, de définir les modalités de contrôle de l'utilisation des aides et les contributions des Etats membres.

Le Fonds, doté d'un montant de 10 940 millions d'Ecus (10 800 millions d'Ecus pour les A.C.P. et 140 millions d'Ecus pour les pays et territoires), est financé par les Etats membres selon les contributions suivantes (en millions d'Ecus) :

Belgique: 433,234;
 Danemark: 227,032;
 République fédérale d'Allemagne: 2 840,480;
 Grèce: 133,920;
 Espagne: 644,999;
 France: 2 665,892;
 Irlande: 60,032;
 Italie: 1 417,772;
 Luxembourg: 20,738;
 Pays-Bas: 609,120;
 Portugal: 96,140;
 Royaume-Uni: 1 790,640.

L'accord précise encore la répartition des compétences entre la Commission et la Banque européenne d'investissement dans l'instruction et l'exécution financière des projets, et règle le rôle confié aux Etats

— de bepalingen inzake de concurrentie en de preferenties zijn erop gericht ruimere toegang tot door het E.O.F. gefinancierde opdrachten voor de A.C.S.-onderdanen te bieden (art. 294-304). Bovendien is er bepaald dat de nieuwe algemene voorschriften en de procedurevoorschriften voor de regeling van de geschillen eerstdaags worden aangenomen (art. 305-307);

— de procedures voor de evaluatie zijn versterkt en het principe van gezamenlijk te verrichten evaluaties is opnieuw bevestigd (art. 320-323).

Het « Samenwerkingscomité inzake de financiering van de ontwikkeling » heeft nagenoeg dezelfde taken als het Comité van artikel 193 van de derde A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst.

3.7. Ten einde zekerheid te hebben over de tenuitvoerlegging van de financiële samenwerking hebben de Lid-Staten in juni 1990 een « intern akkoord betreffende de financiering en het beheer van de communautaire steun » gesloten.

Het akkoord behelst meer bepaald de oprichting van een 7^e Europees Ontwikkelingsfonds, de bepaling van de voorschriften betreffende het beheer van de samenwerking in het kader van dat Fonds, de vaststelling van de programmatieprocedure, het onderzoek en de goedkeuring van de steun. Het akkoord bevat ook een omschrijving van de wijze waarop controle zal worden uitgeoefend op de aanwending van de steun en de bijdragen van de Lid-Staten.

Het Fonds beschikt over een bedrag van 10 940 miljoen Ecu aan bijdragen van de Lid-Staten (10 800 miljoen Ecu voor de A.C.S.-Staten en 140 miljoen Ecu voor de landen en gebieden). Dit bedrag is als volgt uitgesplitst (in miljoenen Ecu) :

België: 433,234;
 Denemarken: 227,032;
 Bondsrepubliek Duitsland: 2 840,480;
 Griekenland: 133,920;
 Spanje: 644,999;
 Frankrijk: 2 665,892;
 Ierland: 60,032;
 Italië: 1 417,772;
 Luxemburg: 20,738;
 Nederland: 609,120;
 Portugal: 96,140;
 Het Verenigd Koninkrijk: 1 790,640.

Verder omschrijft het akkoord de bevoegdheidsverdeling tussen de Commissie en de Europese Investeringsbank wat de bestudering en de financiële uitvoering van de projecten betreft en bakt het de taak

membres, notamment aux divers stades de la programmation des aides et de l'approbation des propositions des aides et de l'approbation des propositions de financement. Il reconduit l'institution auprès de la Commission d'un Comité du F.E.D., appelé à donner son avis sur les propositions de financement qui lui sont soumises par la Commission et reconduit de même le Comité institué auprès de la B.E.I.

En même temps que l'accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, les Etats membres ont arrêté un accord relatif aux procédures à suivre et aux mesures à prendre pour l'application de la nouvelle Convention.

4. Dispositions générales concernant les Etats A.C.P. les moins développés, enclavés et insulaires (art. 328 à 337)

La nouvelle Convention confirme le principe selon lequel les besoins et les problèmes de chaque catégorie à l'intérieur du groupe « pays les moins développés, enclavés et insulaires » sont différents et appellent donc des solutions différentes: à savoir un traitement particulier pour les pays les moins développés et des mesures spéciales en faveur des pays enclavés et insulaires.

Dans l'intérêt de la lisibilité du texte, le titre IV de la troisième Partie est divisé en trois chapitres, chacun étant réservé à l'une de ces trois catégories de pays: chaque chapitre comporte, à côté de la liste des pays en question, une énumération précise par matière (coopération agricole et sécurité alimentaire, développement de la pêche, développement du commerce et des services, coopération régionale, régime général des échanges, Stabex, Sysmin, coopération financière et technique, investissements, règles d'origine) des dispositions spécifiques figurant dans les différents titres et chapitres de la Convention, énumération destinée à faciliter le suivi de la mise en œuvre des dispositions spécifiques et à assurer ainsi cette mise en œuvre.

Toute une série d'améliorations ont été apportées aux dispositions en faveur de ces pays afin de leur permettre de tirer pleinement profit des possibilités offertes par la Convention. Indépendamment des mesures spécifiques à prévoir pour chaque groupe de pays dans les différents chapitres de la Convention, une attention particulière est consacrée au renforcement de la coopération régionale, aux infrastructures de transport et de communications, à l'exploitation efficace des ressources marines, à la mise en œuvre des stratégies alimentaires. S'agissant de l'ajustement structurel, une attention particulière est accordée au niveau de développement de ces pays et, au stade de l'exécution, à la dimension sociale de l'ajustement.

af die elke Lid-Staat krijgt toegewezen in de verschillende fasen van de programmatie van de steun en van de goedkeuring van de financieringsvoorstellen.

Het akkoord bepaalt ook dat naast de Commissie opnieuw een Comité van de Europese Ontwikkelingsbank wordt opgericht.

4. De algemene bepalingen betreffende de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire A.C.S.-Staten (art. 328-337)

In de nieuwe Overeenkomst wordt het beginsel bevestigd dat de behoeften en moeilijkheden van elke categorie van de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire A.C.S.-Staten verschillend zijn en dus om verschillende oplossingen vragen, nl. een bijzondere behandeling voor de minst ontwikkelde A.C.S.-Staten en speciale maatregelen voor de niet aan zee grenzende en insulaire A.C.S.-Staten.

Ter wille van de leesbaarheid van de tekst is titel IV van het derde deel in drie hoofdstukken verdeeld: over elke categorie landen is er één hoofdstuk. Elk hoofdstuk behelst naast de lijst van de betrokken landen een precieze opsomming per onderwerp van de specifieke bepalingen in de verschillende titels en hoofdstukken van de Overeenkomst (landbouwsamenwerking en continuïteit van de voedselvoorziening, ontwikkeling van de visserij, ontwikkeling van het handels- en dienstenverkeer, regionale samenwerking, algemene handelsregeling, Stabex, Sysmin, financiële en technische samenwerking, investeringen, oorsprongsregels). Dit vergemakelijkt het verder verloop van de uitvoering van de specifieke bepalingen en waarborgt zodoende beter de uitvoering zelf.

Er zijn allerlei verbeteringen aangebracht in de bepalingen voor deze landen om hen in staat te stellen ten volle profijt te trekken uit de door de Overeenkomst geboden mogelijkheden. Afgezien van de specifieke maatregelen voor elke groep landen in de verschillende hoofdstukken van de Overeenkomst, wordt er bijzondere aandacht geschonken aan de versterking van de regionale samenwerking, de vervoers- en communicatie-infrastructuur, de doelmatige exploitatie van de rijkdommen van de zee, de tenuitvoerlegging van voedselstrategieën. Ten aanzien van de structurele aanpassing wordt er bijzondere aandacht geschonken aan het ontwikkelingspeil van deze landen en aan het sociale aspect van de aanpassing.

Quatrième partie

LE FONCTIONNEMENT DES INSTITUTIONS (art. 338 à 355)

La nouvelle Convention reconduit, sans changement essentiel, les dispositions relatives au Conseil des Ministres, au Comité des Ambassadeurs et à l'Assemblée paritaire.

Les fonctions tant au Conseil des Ministres que de l'Assemblée paritaire ont été précisées davantage, notamment en ce qui concerne le Conseil, pour souligner l'opportunité d'approfondir des contacts entre organismes homologues des Etats A.C.P. et de la Communauté dans le cadre de la coopération décentralisée.

Il est d'autre part prévu une contribution accrue par la Convention au financement des dépenses encourues par des participants A.C.P. à certaines activités spécifiques organisées par l'Assemblée paritaire (Déclaration commune en Annexe LXIX à l'Acte final).

Les dispositions relatives aux règlements des différends nés de l'interprétation ou de l'application de la Convention sont maintenues (art. 352).

La nouvelle Convention reconnaît enfin, comme Lomé III, le rôle des institutions conjointes dans la recherche de solutions à des divergences qui surgiraient entre les Parties quant à l'interprétation des textes (art. 353).

Cinquième partie

DISPOSITIONS FINALES (art. 356 à 369)

L'ensemble d'articles qui clôt la Convention (art. 356 à 369) reprend les dispositions en ce qui concerne le champ d'application (art. 357), l'adhésion à la Convention (art. 361 à 363, l'article 364 prévoyant par ailleurs les dispositions en faveur de la Namibie) et son entrée en vigueur (art. 360).

En fixant désormais la durée de la Convention à dix ans à compter du 1^{er} mars 1990 (art. 366) (avec une clause de révision après cinq ans et deux protocoles financiers quinquennaux), les deux parties ont inscrit leur coopération dans le long terme de manière à l'insérer dans un cadre plus prévisible et sûr.

CONCLUSION

Un long processus de négociation a permis aux deux Parties d'aboutir à un accord qui consolide, améliore et renforce une coopération fondée sur la solidarité et l'intérêt mutuel. Cette nouvelle Convention fait la preuve de la capacité d'adaptation des rela-

Vierde deel

DE WERKING VAN DE INSTELLINGEN (art. 338-355)

In de nieuwe Overeenkomst worden de bepalingen inzake de Raad van Ministers, het Comité van Ambassadeurs en de Paritaire Vergadering vrijwel onverkort overgenomen.

De taken van de Raad van Ministers en de Paritaire Vergadering zijn (vooral wat de Raad betreft) verduidelijkt, ten einde de wenselijkheid te onderstrepen van nauwere contacten tussen de gelijksoortige organisaties van de A.C.S.-Staten en de Gemeenschap in het kader van de gedecentraliseerde samenwerking.

Bovendien is er voorzien in een grotere bijdrage in de financiering van de uitgaven van de A.C.S.-deelnemers aan bepaalde specifieke activiteiten van de Paritaire Vergadering (gemeenschappelijke verklaring in Bijlage LXIX van de Slotakte).

De bepalingen inzake de regeling van de geschillen die rijzen in verband met de uitlegging of toepassing van de Overeenkomst zijn gehandhaafd (art. 352).

In de nieuwe Overeenkomst wordt tenslotte evenals in Lomé III de rol van de A.C.S.-E.E.G.-Instellingen erkend bij het zoeken naar oplossingen voor problemen die tussen beide partijen zouden rijzen over de uitlegging van de teksten (art. 353).

Vijfde deel

SLOTBEPALINGEN (art. 356-369)

De slotartikelen van de Overeenkomst (art. 356-369) zijn de gebruikelijke bepalingen betreffende het toepassingsgebied (art. 357), de toetreding tot de Overeenkomst (art. 361-363 met in art. 364 bepalingen voor Namibië) en de inwerkingtreding (art. 360).

Nu de duur van de Overeenkomst is vastgesteld op tien jaar ingaande op 1 maart 1990 (art. 366) (met een clause voor de herziening na vijf jaar en twee financiële protocollen met een looptijd van vijf jaar) hebben beide partijen hun samenwerking een meer voorstelbaar en hechter karakter gegeven.

CONCLUSIE

Na langdurige onderhandelingen konden beide partijen tot een akkoord komen waarbij een op solidariteit en wederzijds belang gefundeerde samenwerking wordt bestendigd, verbeterd en versterkt. De nieuwe Overeenkomst geeft blijk van de mogelijk-

tions de coopération A.C.P.-C.E.E. aux nouveaux besoins et priorités qui découlent des changements importants dans les pays A.C.P. et dans la situation économique internationale.

Dans un contexte international qui n'est guère favorable aux augmentations de l'aide, l'effort financier de la Communauté s'est accru bien au-delà de la simple actualisation due à l'inflation: de 8,5 à 12 milliards d'Ecus, soit un accroissement de plus de 40 p.c. en termes nominaux et plus de 20 p.c. en termes réels.

La signature de la quatrième Convention de Lomé, s'inscrivant dans la droite ligne des précédentes Conventions qui portent le nom de la même ville, apporte la preuve de l'utilité d'un système de coopération qui continue à ne pas avoir d'égale dans les relations entre les pays développés et les pays en voie de développement.

Sous sa quatrième version, sensiblement remaniée et renforcée, la Convention de Lomé restera plus que jamais une manifestation exemplaire et à bien des égards unique de la solidarité internationale.

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

A. GEENS.

heid die de A.C.S.-E.E.G.-samenwerking biedt voor aanpassing aan de nieuwe behoeften en prioriteiten die resulteren uit de belangrijke veranderingen in de A.C.S.-Staten en met betrekking tot de internationale economische toestand.

Hoewel de internationale situatie bepaald niet gunstig is voor een verhoging van de steun, is de financiële hulp van de Gemeenschap niet alleen maar aangepast aan de inflatie doch verhoogd van 8,5 tot 12 miljard Ecu, wat neerkomt op een nominale stijging met meer dan 40 pct. en een reële stijging met meer dan 20 pct.

De ondertekening van de vierde Overeenkomst van Lomé die aansluit bij de voorgaande Overeenkomsten, die ook alle drie de naam van dezelfde stad dragen, levert het bewijs van het nut van een samenwerkingssysteem dat in de betrekkingen tussen ontwikkelde en ontwikkelingslanden nog steeds een unicum is.

De Overeenkomst van Lomé die nu in een vierde, grondig gewijzigde en versterkte versie is gegoten, blijft ongetwijfeld een op meer dan één gebied uniek toonbeeld van internationale solidariteit.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

A. GEENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique

Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet:

1. Quatrième Convention C.E.E.-A.C.P., Protocole financier, neuf Protocoles, Acte final et Annexes I à LXXVIII, procès-verbal de signature et Annexes I à VIII, signés à Lomé le 15 décembre 1989;

2. A) Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;

B) Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la quatrième Convention A.C.P.-C.E.E.,

signés à Bruxelles le 16 juillet 1990.

Donné à Motril, le 4 avril 1991.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS.

Le texte des traités peut être consulté au Greffe du Sénat.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel

De volgende Internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben:

1. Vierde E.E.G.-A.C.S.-Overeenkomst, financieel Protocol, negen Protocollen, slotakte en Bijlagen I tot en met LXXVIII, proces-verbaal van ondertekening en Bijlagen I tot en met VIII, ondertekend te Lomé op 15 december 1989;

2. A) Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de communautaire steun;

B) Intern Akkoord betreffende de maatregelen en procedures, nodig voor de toepassing van de vierde A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst,

ondertekend te Brussel op 16 juli 1990.

Gegeven te Motril, 4 april 1991.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS.

De tekst van de verdragen ligt ter inzage op de Griffie van de Senaat.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

Le Ministre des Finances,

PH. MAYSTADT.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

A. GEENS.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

De Minister van Financiën,

PH. MAYSTADT.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

A. GEENS.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS AU CONSEIL D'ETAT**

Avant-projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants :

1. Quatrième Convention C.E.E.-A.C.P., protocole financier, neuf protocoles, acte final et annexes I à LXXVIII, procès-verbal de signature et annexes I à VIII, signés à Lomé le 15 décembre 1989.

2. a) Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;

b) Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la quatrième Convention A.C.P.-C.E.E.,

signés à Bruxelles le 16 juillet 1990.

Article unique

Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet :

1. Quatrième Convention C.E.E.-A.C.P., protocole financier, neuf protocoles, acte final et annexes I à LXXVIII, procès-verbal de signature et annexes I à VIII, signés à Lomé le 15 décembre 1989.

2. a) Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;

b) Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la quatrième Convention A.C.P.-C.E.E.,

signés à Bruxelles le 16 juillet 1990.

**VOORONTWERP VAN WET
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende goedkeuring van de volgende Internationale Akten :

1. Vierde E.E.G.-A.C.S.-Overeenkomst, financieel protocol, negen protocollen, slotakte en bijlagen I tot en met LXXVIII, proces-verbaal van ondertekening en bijlagen I tot en met VIII, ondertekend te Lomé op 15 december 1989.

2. a) Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de communautaire steun;

b) Intern Akkoord betreffende de maatregelen en procedures, nodig voor de toepassing van de vierde A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst,

ondertekend te Brussel op 16 juli 1990.

Enig artikel

De volgende Internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben :

1. Vierde E.E.G.-A.C.S.-Overeenkomst, financieel protocol, negen protocollen, slotakte en bijlagen I tot en met LXXVIII, proces-verbaal van ondertekening en bijlagen I tot en met VIII, ondertekend te Lomé op 15 december 1989.

2. a) Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de communautaire steun;

b) Intern Akkoord betreffende de maatregelen en procedures, nodig voor de toepassing van de vierde A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst,

ondertekend te Brussel op 16 juli 1990.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 8 mars 1991, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation des actes internationaux suivants :

1. Quatrième convention C.E.E.-A.C.P., protocole financier, neuf protocoles, acte final et annexes I à LXXVIII, procès-verbal de la signature et annexes I à VIII, signés à Lomé le 15 décembre 1989;

2. A. Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;

B. Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la 4^e convention A.C.P.-C.E.E.,

signés à Bruxelles le 16 juillet 1990», a donné le 25 mars 1991 l'avis suivant :

OBSERVATION GENERALE

Certaines des matières réglées par la quatrième convention A.C.P.-C.E.E., signée à Lomé le 15 décembre 1989, entrent dans les compétences des Communautés. Il en va ainsi particulièrement du tourisme (art. 121 et 122 de la convention), de la coopération culturelle et du patrimoine culturel (art. 139 à 148), de l'éducation et de la formation (art. 151) et de la santé (art. 154).

La convention que le gouvernement entend soumettre à l'assentiment des Chambres législatives doit donc aussi être soumise, pour les matières qui relèvent de leur compétence, à l'assentiment des Conseils de Communauté. Ce n'est que moyennant cet assentiment que les dispositions qui relèvent de la compétence des Communautés produiront en Belgique leur plein et entier effet.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Dans l'intitulé et dans l'article unique :

— la subdivision doit se faire en 1^o et 2^o au lieu de 1 et 2;

— il faut écrire « convention A.C.P.-C.E.E. » au 1^o et, dans le texte français, du 2 B, « quatrième convention » au lieu de « 4^e convention ».

La chambre était composée de :

M. P. TAPIE, président;

MM. R. ANDERSEN et M. LEROY, conseillers d'Etat;

MM. C. DESCHAMPS et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Mme R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

Le Greffier,

R. DEROY.

Le Président,

P. TAPIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 8 maart 1991 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

1. Vierde E.E.G.-A.C.S.-overeenkomst, financieel protocol, negen protocollen, slotakte en bijlagen I tot en met LXXVIII, proces-verbaal van ondertekening en bijlagen I tot en met VIII, ondertekend te Lomé op 15 december 1989;

2. A. Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de Communautaire steun;

B. Intern Akkoord betreffende de maatregelen en procedures, nodig voor de toepassing van de vierde A.C.S.-E.E.G.-overeenkomst,

ondertekend te Brussel op 16 juli 1990», heeft op 25 maart 1991 het volgend advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKING

Sommige van de aangelegenheden die worden geregeld door de vierde A.C.S.-E.E.G.-overeenkomst, ondertekend te Lomé op 15 december 1989, behoren tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen. Dat is meer bepaald het geval met het toerisme (art. 121 en 122 van de overeenkomst), de culturele samenwerking en het cultureel patrimonium (art. 139 en 148), het onderwijs en de opleiding (art. 151) en de gezondheid (art. 154).

De overeenkomst die de Regering ter goedkeuring wil voorleggen aan de Wetgevende Kamers, moet dus ook ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Gemeenschapsraden, voor de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren. Pas als die goedkeuring is verkregen, zullen de bepalingen die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoren, in België volkomen gevolgd hebben.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

In het opschrift en het enige artikel :

— moet de indeling in 1^o en 2^o in plaats van 1 en 2 geschieden;

— moet in 1^o « A.C.S.-E.E.G.-overeenkomst » worden geschreven en in de Franse tekst van de bepaling onder 2 B « quatrième convention » in plaats van « 4^e convention ».

De kamer was samengesteld uit :

De heer TAPIE, voorzitter;

De heren R. ANDERSEN en M. LEROY, staatsraden;

De heren C. DESCHAMPS en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

De Griffier,

R. DEROY.

De Voorzitter,

P. TAPIE.